2022 | 11

VP-Standard

..... 2
ar: السقف المشمع بالكامل..... 16
bg: Брезентово окривало..... ...20
cs: Celoplachtová shrnovací střecha..... 24
da: Afdækning af hel pressing 28
de: Vollplanenverdeck..... 32
el: Κιγκλίδωμα ρυμούλκας με κάλυμμα (μουσαμά) 36
en: Full Tarpaulin Roof 40
es: Cubiertas enteras 44
et: Täispresentkate 48
fi: Täyssuojapeite..... 52
fr: Système de bâchage intégral..... 56
hu: Függőponyva teljes 60
it: Tetto pieno in tela cerata..... 64
ja: フル・ターポリン・ルーフ 68
lt: Brezentinis tentas 72
lv: Pilnīgs brezenta jumta pārsegs.. 76
nl: Schuifzeil huif 80
pl: Pełny dach plandekowy..... 84
pt: Cobertura em toldo completo . 88
ro: Prelată completă de acoperit .. 92
ru: П-образно сдвижная крыша.... 96
sk: Posuvná celoplachtová strecha 100
sl: Platnena streha za celotno prikolico..... 104
sv: Heltäckande presennin..... 108
th: หลังคาผ้าใบแบบเต็ม 112
tr: Tam tente tavan..... 116
zh: 整体防水帆布车篷 120

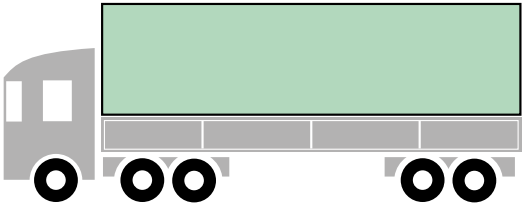
Edscha Trailer Systems

www.EdschaTS.com

Das Original

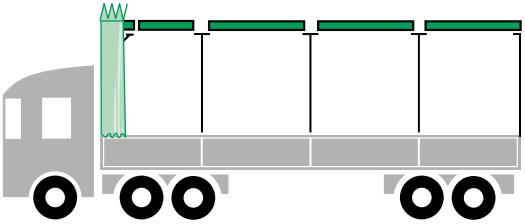
1

1.



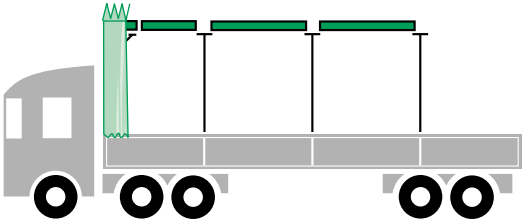
P

2.



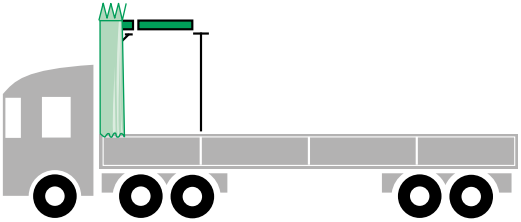
P

3.



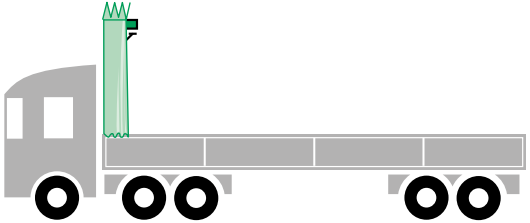
P

4.

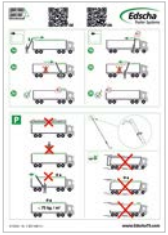


P

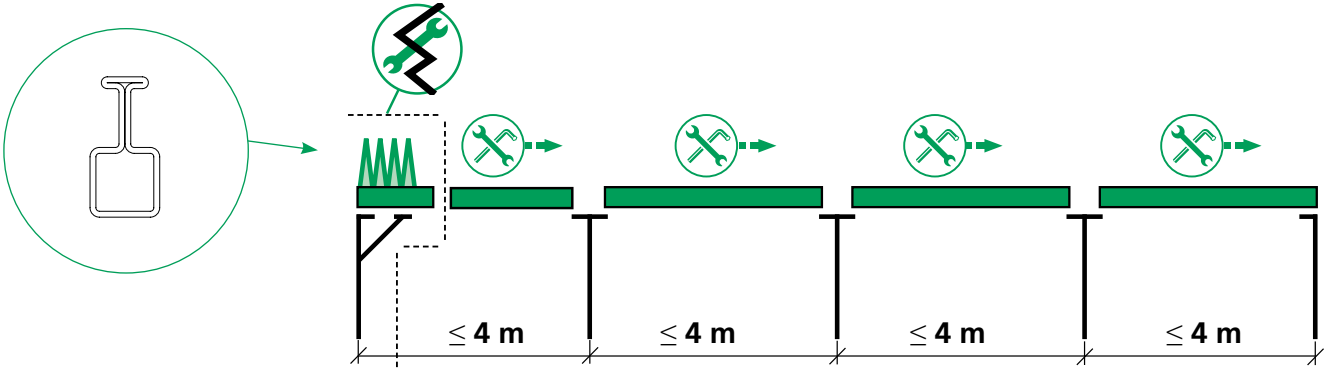
5.



P



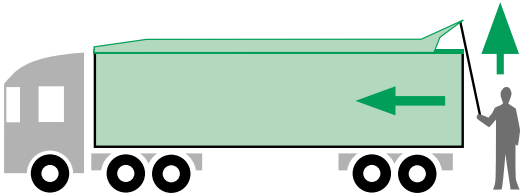
2



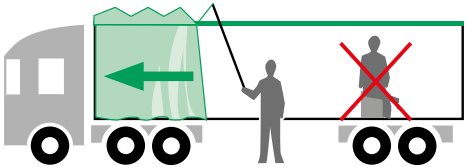
3

P

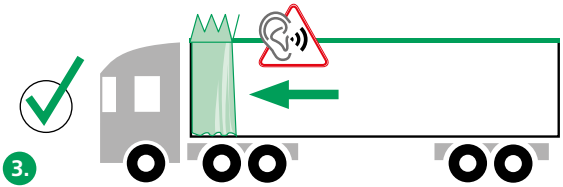
1.

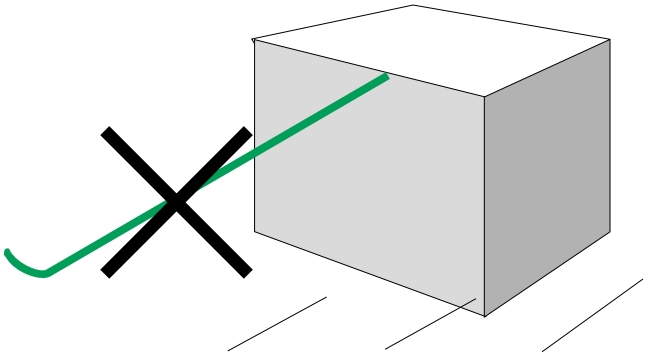


2.



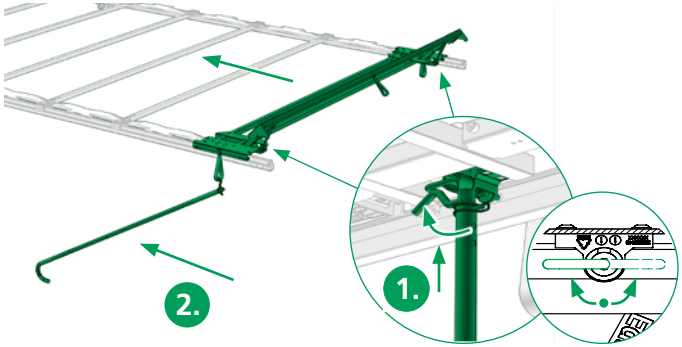
3.



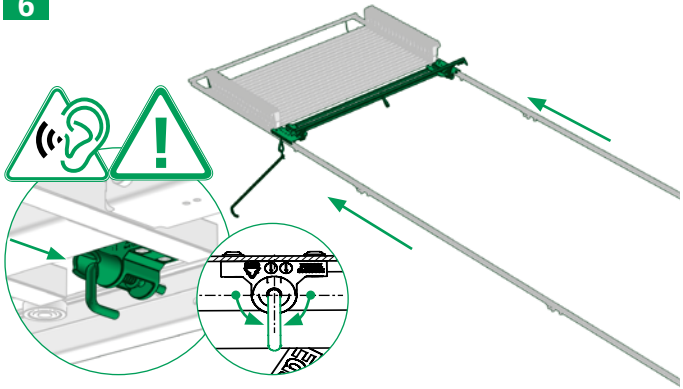


4

5



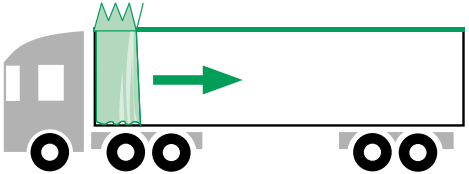
6



7

1.

P

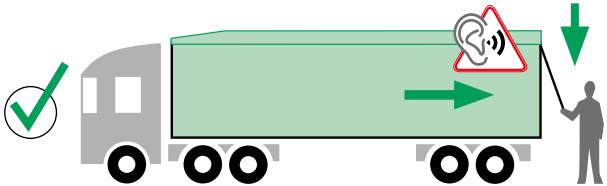


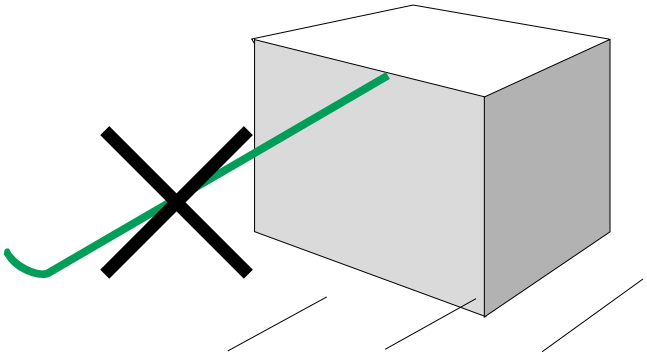
2.

P

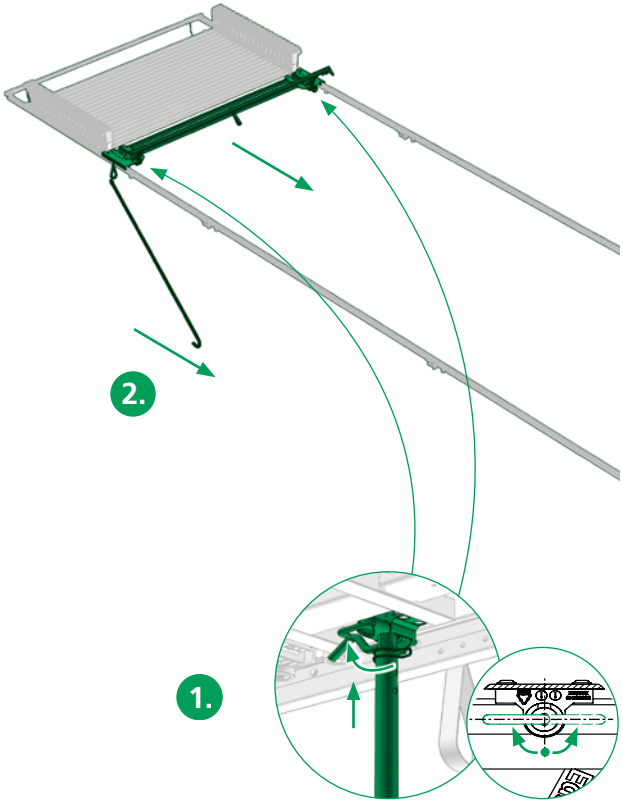
3.

P

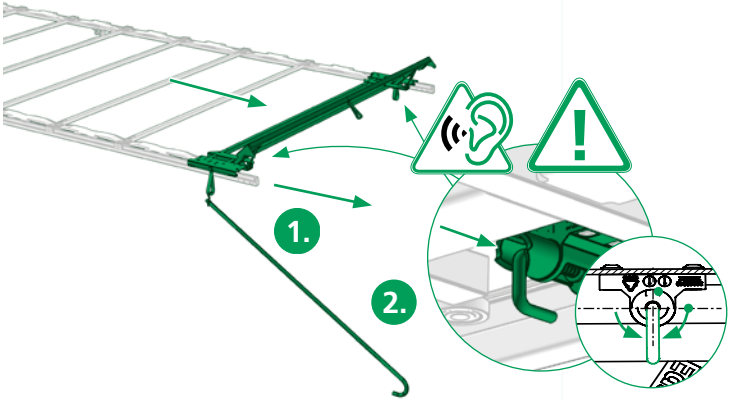




8

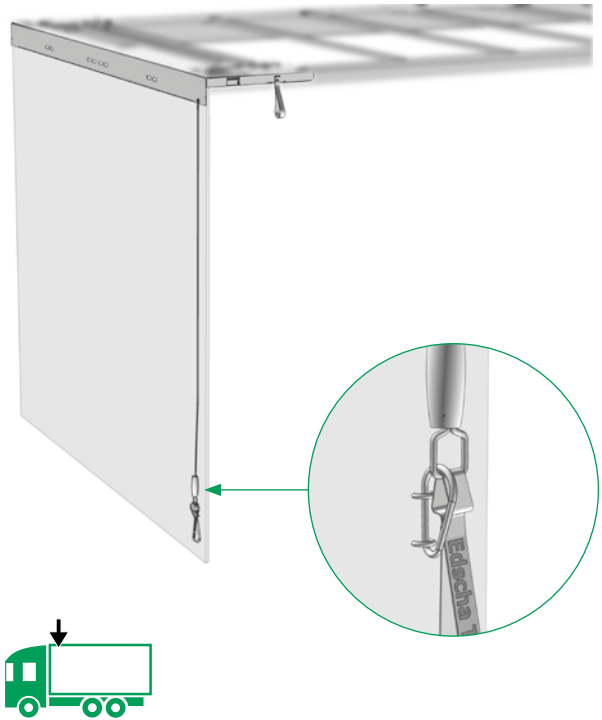


9

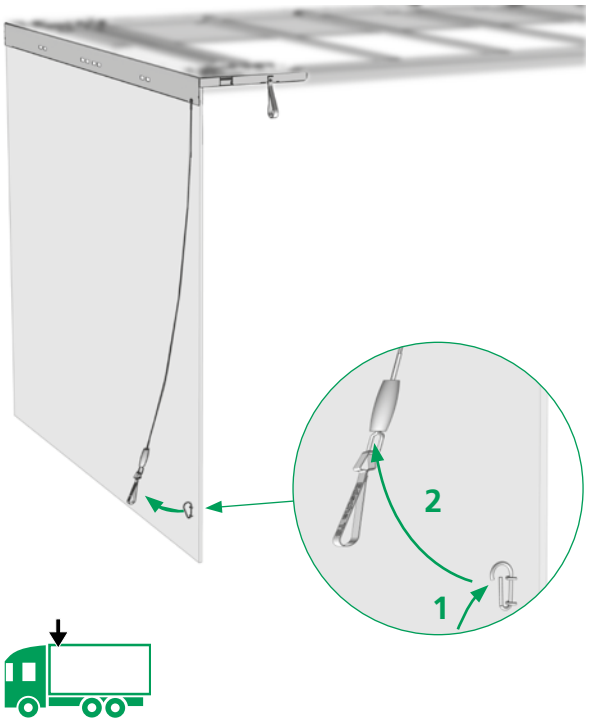


10

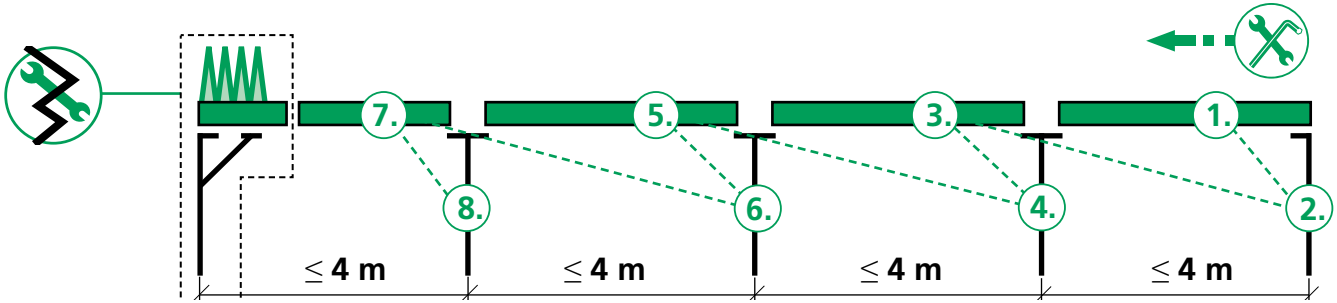
11

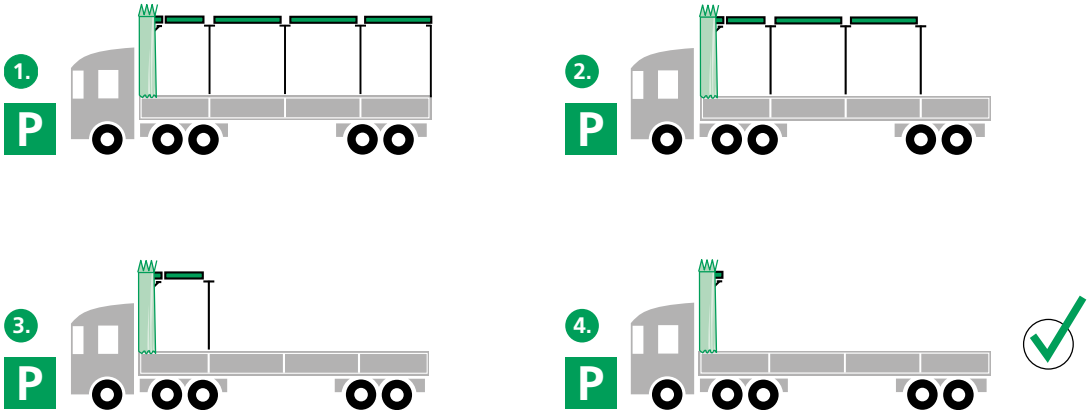


12

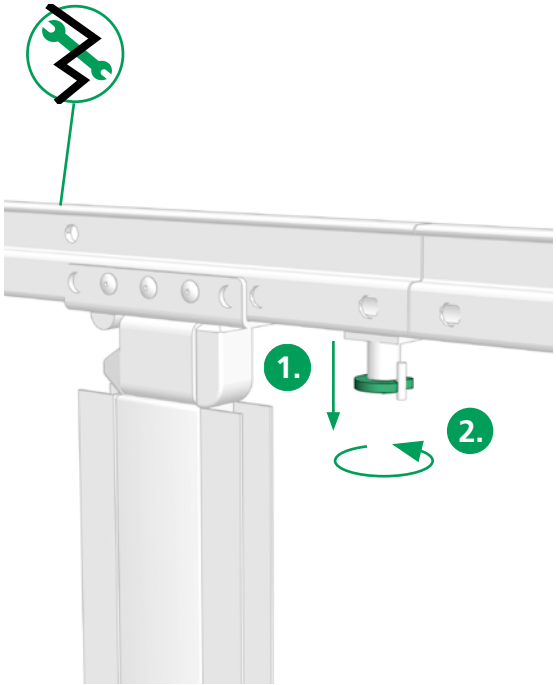


13

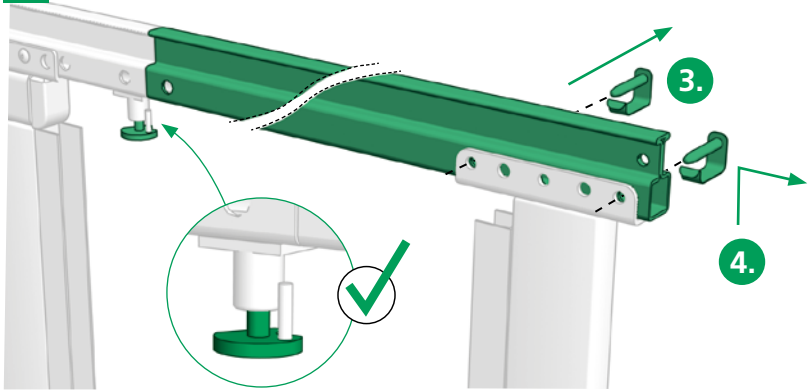




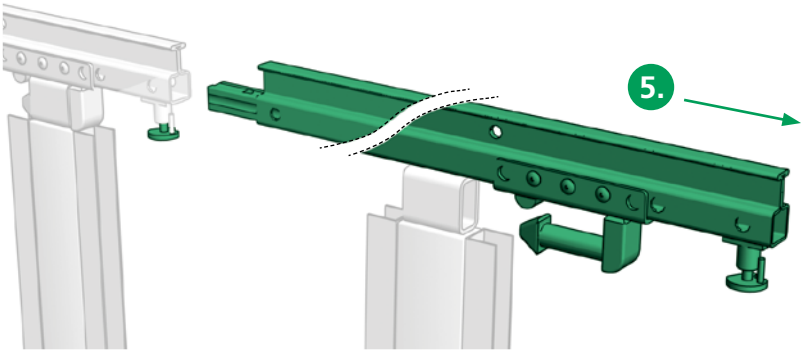
14



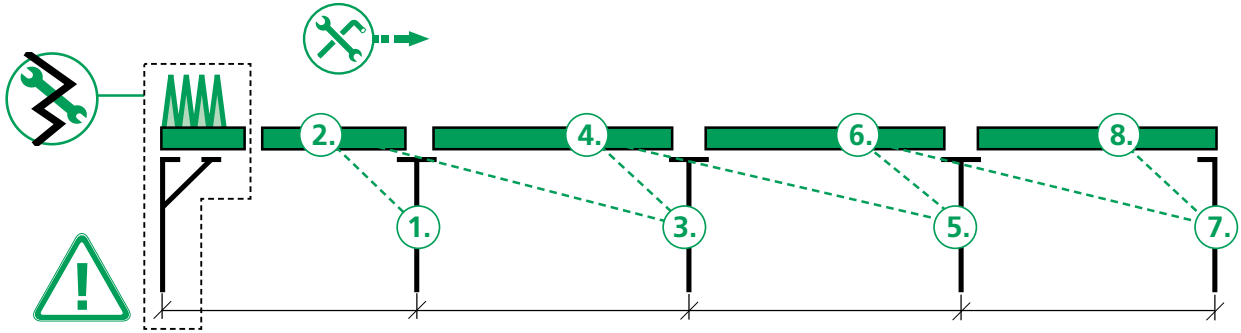
15

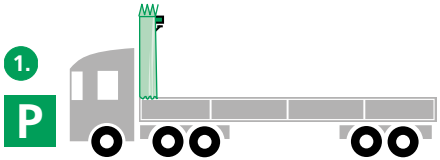


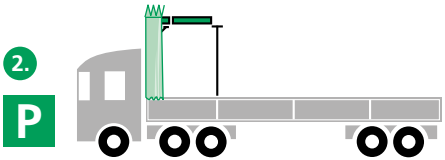
16

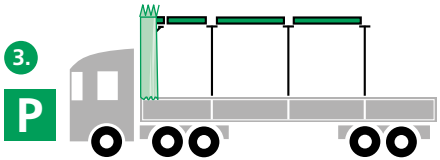


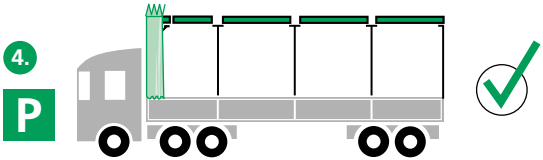
17



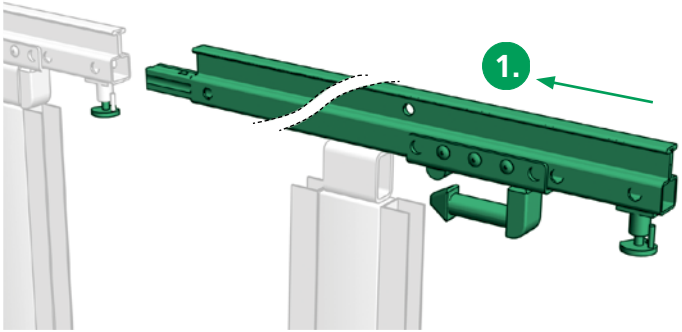




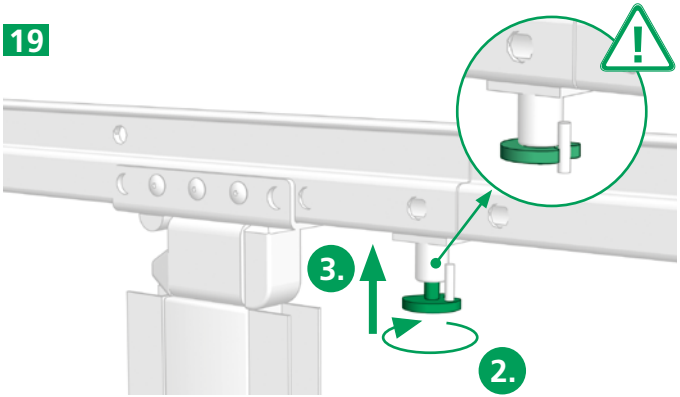




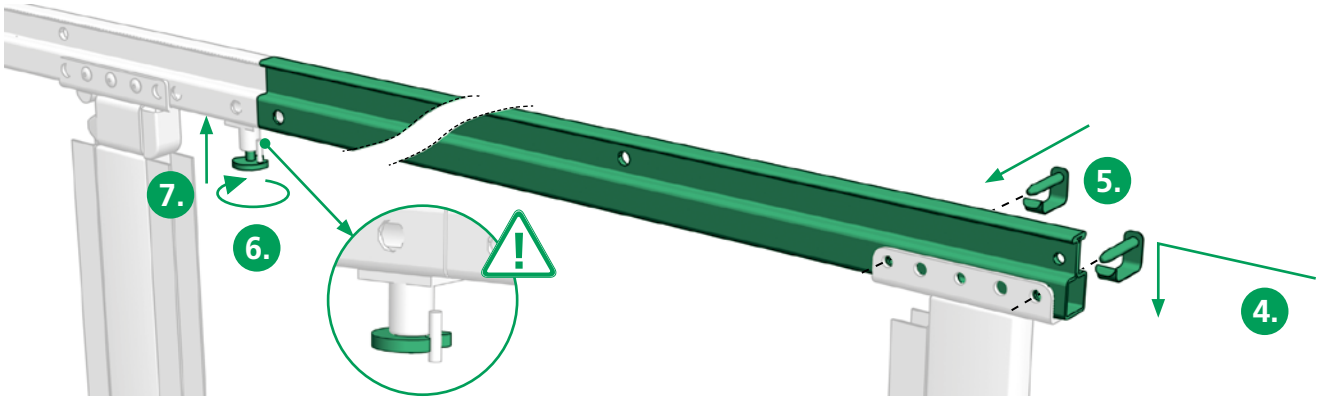
18



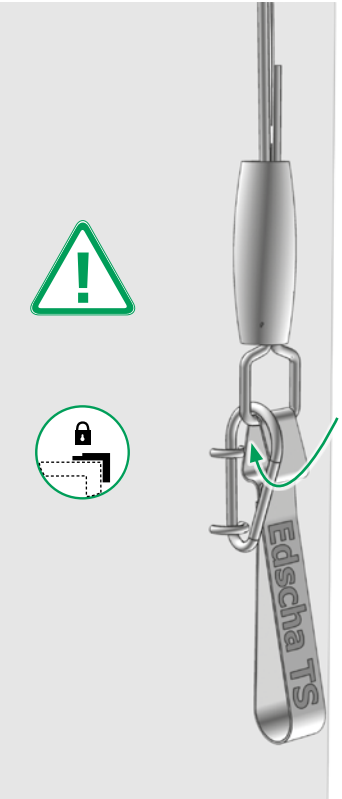
19



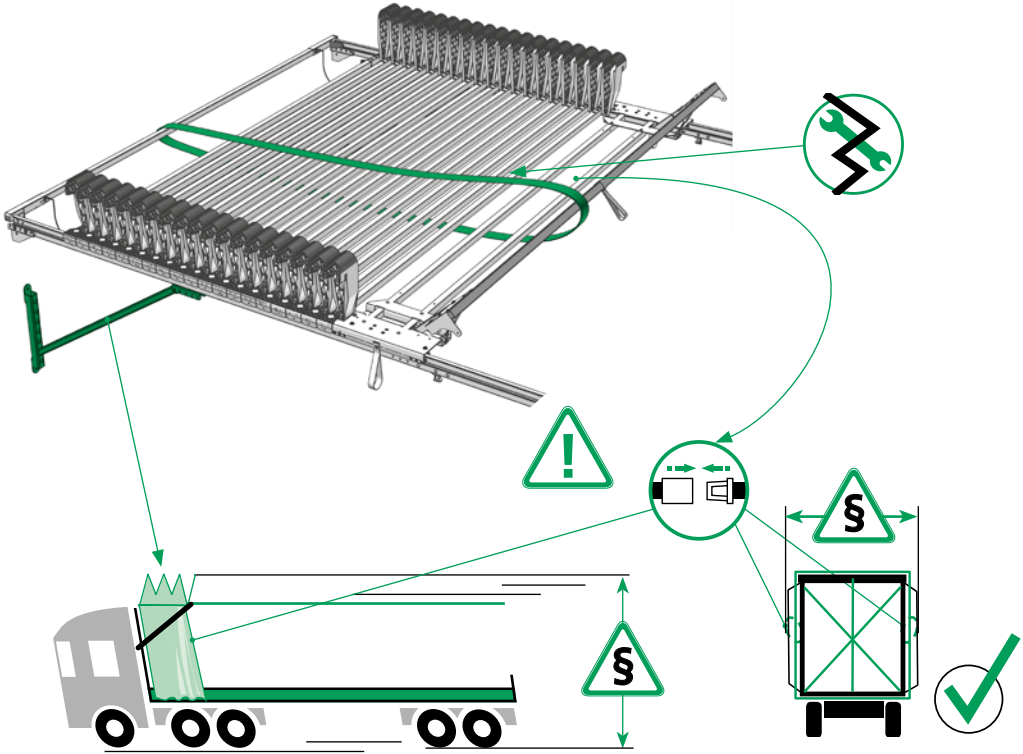
20

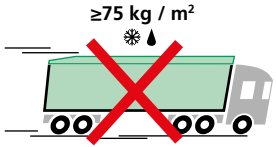


21

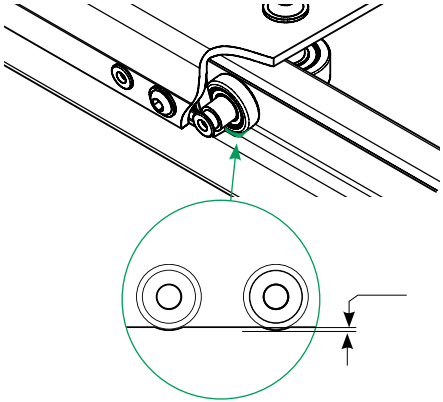


22

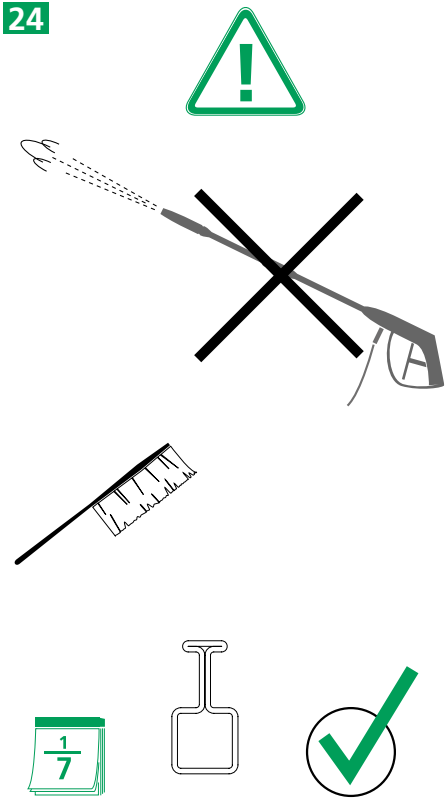




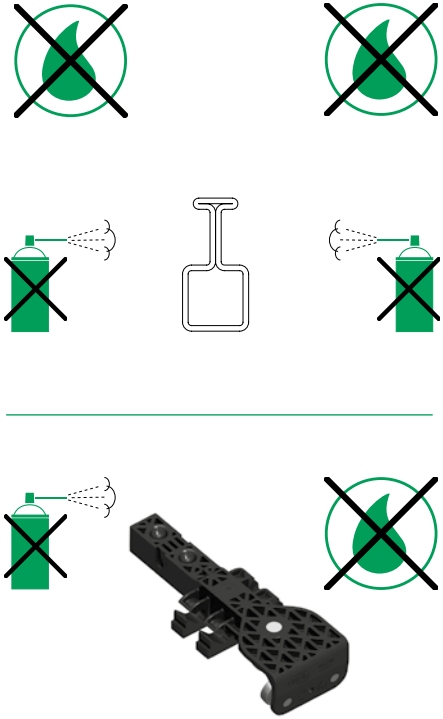
23



24



25



صفحة

13 الصيانة والعناية

صفحة

4 فتح السقف

6 غلق السقف

8 فك القضبان الانزلاقية

10 تركيب القضبان الانزلاقية

12 القيادة

صفحة

3 سمات السقف المشمع VP-Standard

صفحة

2 نظرة عامة على الوظائف

يمكنك العثور على مزيد من المعلومات على
موقعنا على الإنترنت
(www.EdschaTS.com)

الاستعمال

نظرة عامة على الوظائف

السمات

تمييز النوع

الاستخدام المطابق للتعليمات

الشروحات

فهرس المحتويات

يجب إيقاف المركبة!

القيادة

تركيب القضبان الانزلاقية

فك القضبان الانزلاقية

غلق السقف

فتح السقف

الصيانة والعناية

تثبيت بصوت مسموع

الالتزام باللوائح المحلية

يجب المراعاة!

1 شهريًا

1 أسبوعيًا

لا يتم التشحيم

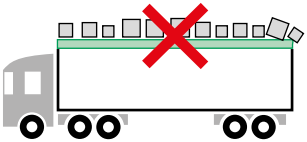
التأمين بحزام

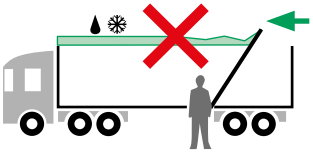
غير قابل للتفكيك

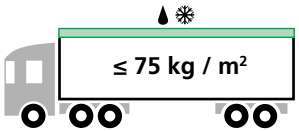
نقطة البدء والاتجاه (التركيب/الفك)

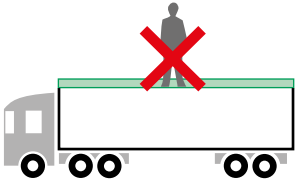
فحص بصري

اسبراي سيليكون أو WD40
عند الاستخدام: خطر اتساخ الغطاء المشمع









قبل البدء في كل رحلة، يجب فحص السقف المشمع بحثًا عن التلف والتآكل المرئي.

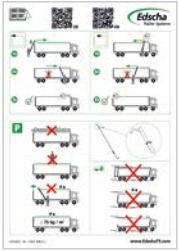
يجب استبدال الأجزاء التالفة والمتآكلة على الفور بأجزاء Edscha Trailer Systems الأصلية.

يتم تصنيع الأغطية المشمع المتحركة من شركة Edscha Trailer Systems ومكوناتها التشغيلية حصريًا للاستخدام الموصوف في تطبيقات النقل الخاصة بالشاحنات. وأي استخدام يتجاوز ذلك يعتبر غير مطابق للتعليمات. لا تتحمل الشركة المصنعة European Trailer Systems GmbH، أي مسؤولية من أي نوع عن أي ضرر ناتج عن ذلك، ويتحمل المستخدم وحده المخاطر. يشمل الاستخدام المطابق للتعليمات أيضًا الامتثال لتعليمات التشغيل والصيانة والعناية الخاصة بالشركة المصنعة.

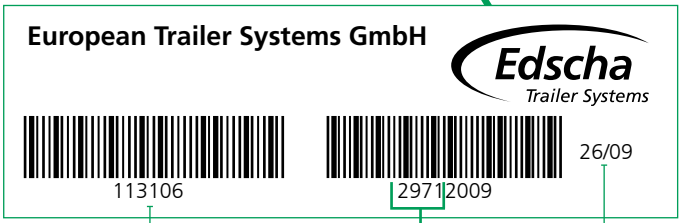
يجب مراعاة تشريعات ولوائح الدولة المعنية

تنتهي أي مسؤولية تقع على عاتق الشركة المصنعة European Trailer Systems GmbH إذا:

- تم تعديل السقف المشمع الانزلاقي من شركة Edscha Trailer Systems ومكوناته دون تصريح،
- تم استبدال أجزاء Edscha TS الأصلية بمكونات أخرى
- لم يتم تشغيل وصيانة السقف المشمع الانزلاقي من شركة Edscha Trailer Systems ومكوناته التشغيلية وفقًا لتوجيهات شركة Edscha Trailer Systems السارية



ملصق الاستعمال (يجب لصقه على الشاحنة)



رقم السقف المشمع

نوع السقف المشمع

أسبوع الإنتاج

يتم تمييز كل سقف مشمع انزلاقي بلوحة „الرقم التسلسلي" في المصنع. يتم تثبيت لوحة التمييز هذه بالقضيب النهائي (انظر الصورة). يُرجى إرسال طلبك إلى الوكيل أو الشركة المصنعة للمركبة المسؤولة عنك.

يمكنك العثور على مزيد من المعلومات على موقعنا على الإنترنت
(www.EdschaTS.com)

نحتفظ بالحق في إجراء جميع التغييرات الفنية.

دليل الإصلاح

دليل التركيب

Страница

Преглед на функцията 2

Страница

Характеристики на покривалото VP-Standard 3

Страница

Отваряне на покривалото 4

Затваряне на покривалото 6

Демонтаж на релсите 8

Монтаж на релсите 10

Движение 12

Страница

Грижи и поддръжка 13

Допълнителна информация ще намерите на нашата интернет страница **(www.EdchaTS.com)**

Резюме

Разяснения

Употреба по предназначение

Идентификация на типа

Характеристики

Преглед на функцията

Обслужване

Грижи и поддръжка

Отваряне на покрива

Затваряне на покрива

Демонтаж на релсите

Монтаж на релсите

Движение

Превозното средство трябва да е спряно!

Да се обезопасява с ремък

Да не се смазва

1 път седмично

Веднъж месечно

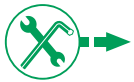
Обърнете внимание!

Да се спазват местните наредби

Звук при фиксиране

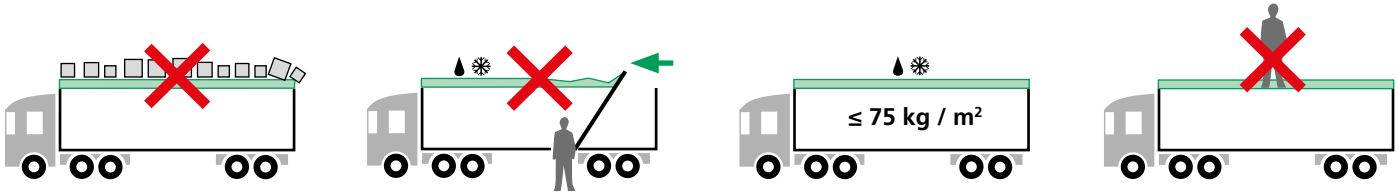
Силикон спрей или WD40.
При използване: опасност от замърсяване на брезента

Визуална проверка



Начална точка и посока (монтаж/ демонтаж)

Не се демонтира



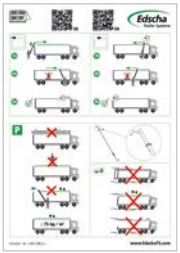
Плъзгащите се гюруци на Edscha Trailer Systems и техните обслужващи компоненти са произведени изключително с целизползване за транспортни цели в товарни автомобили в съответствие с приложимите инструкции. Всяка употреба извън тези граници се счита за употреба не по предназначение. Производителят European Trailer Systems GmbH не поема никаква отговорност за щети, които са възникнали в резултат от това. Рисковете се поемат изцяло от потребителя. Към употребата по предназначение спада и спазването на предписаните от производителя инструкции за обслужване, поддръжка и грижи.

Отговорността на производителя European Trailer Systems GmbH отпада, ако:

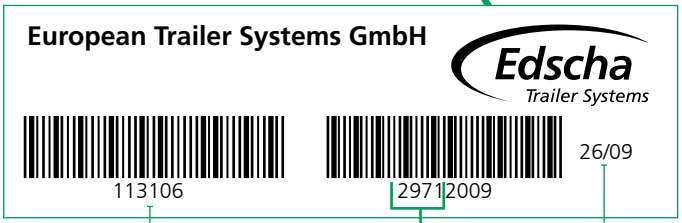
- Плъзгащият се гюрук Edscha Trailer Systems и компонентите му биват самоволно променяни.
- оригиналните части на Edscha TS са подменени с други.
- Плъзгащият се гюрук Edscha Trailer Systems и неговите обслужващите компоненти не биват обслужвани и поддържани съгласно ръководните указания на Edscha Trailer Systems.

Преди започване на всяко пътуване гюрукът трябва да бъде проверен за явни повреди и износване.
Дефектните и износените части се подменят незабавно с оригинални части на Edscha Trailer Systems.

Задължително трябва да се спазват законите и наредбите на съответната страна



Стикер за обслужване
(поставя се на камиона)



Сериен номер

Тип покривало

Седмица на производство

Допълнителна информация ще намерите на нашата интернет страница **(www.EdschaTS.com)**

Запазваме си правото на всякакви технически промени.

Ръководство за монтаж

Ръководство за ремонт

Всеки плъзгащ се гюрук е обозначен фабрично с табелка „Сериен номер”. Тази маркировка е закрепена на крайния плъзгач (виж изображението). Отправяйте поръчките към Вашия партньор или производителя на превозното средство.

Strana

Přehled funkcí 2

Strana

Charakteristiky shrnovací střechy VP-Standard 3

Strana

Otevření střechy 4

Zavření střechy 6

Demontáž kolejnic 8

Montáž kolejnic 10

Jízda 12

Strana

Údržba a péče 13

Další informace najdete na naší internetové stránce **(www.EdschaTS.com)**

Obsah

Vysvětlivky

Správné používání

Identifikace typu

Charakteristiky

Přehled funkcí

Obsluha

Údržba a péče

Otevření střechy

Zavření střechy

Demontáž kolejnic

Montáž kolejnic

Jízda

Vozidlo musí stát!

Zajistit popruhem

Nemazat olejem

1 x týdně

Jednou měsíčně

Bezpodmínečně dodržujte!

Dodržujte místní předpisy

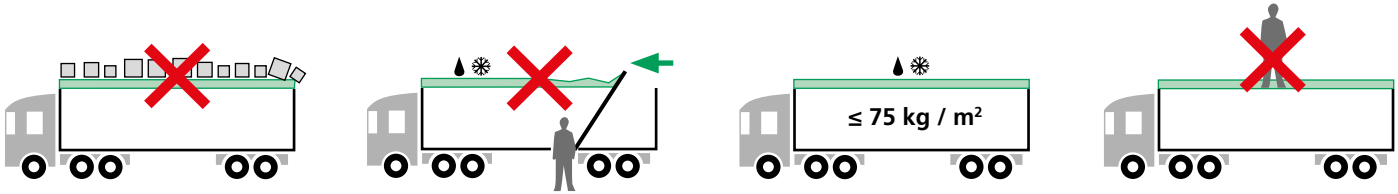
Slyšitelné zaskočení

Silikonový sprej nebo WD40
Při použití: nebezpečí znečištění plachty

Vizuální kontrola

Výchozí bod a směr (montáž/demontáž)

Nelze demontovat



Shrnovací střechy Edscha Trailer Systems a jejich ovládací prvky jsou vyhotoveny jen pro použití v souladu s předpisy pro přepravu nákladů v nákladní dopravě. Každé jiné použití se považuje za použití v rozporu s účelem použití. Výrobce European Trailer Systems GmbH nenese žádnou odpovědnost za takto vzniklé škody, riziko nese samotný uživatel. K správnému použití patří i dodržování výrobcem předepsaných návodů k obsluze, údržbě a na obsluhu, údržbu a ošetřování.

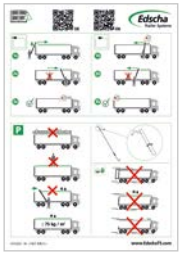
Ručení výrobce European Trailer Systems GmbH zaniká, když:

- se provedou svévolné úpravy shrnovací střechy Edscha Trailer Systems, jakož i její součástí;
- se originální díly Edscha-TS vymění za jiné díly
- se obsluha a údržba shrnovací střechy Edscha Trailer Systems, jakož i jejích součástí , neprovádí podle platných směrnic Edscha Trailer Systems

Před každou jízdou je třeba zkontrolovat známky poškození a opotřebení shrnovací střechy.

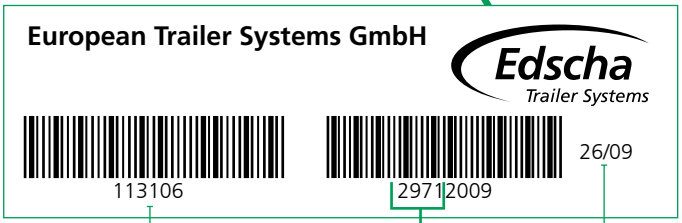
Chybné a opotřebované díly se musí neprodleně vyměnit za originální díly Edscha Trailer Systems.

Bezpodmínečně dodržujte předpisy a nařízení příslušné krajiny



Nálepka Obsluha

(umístit na nákladní vozidlo)



Číslo shrnovací střechy

Typ shrnovací střechy

Týden výroby

Každá shrnovací střecha je ve výrobě označena štítkem se „sériovým číslem“. Toto označení je upevněno na koncové pohyblivé příčce (viz obrázek). Vaše objednávky posílejte na příslušného partnera nebo na výrobce vozidla.

Další informace najdete na naší internetové stránce **(www.EdschaTS.com)**

Všechny technické změny vyhrazeny.

Návod k montáži

Návod k opravě

	Side
Funktionsoversigt	2

	Side
Karakteristika ved VP-Standard	3

	Side
Luk op for presenningen	4
Luk for pressesingen	6
Afmontering af løbes-kinnerne	8
Montering af løbeskinnerne	10
Kørsel	12

	Side
Vedligeholdelse og pleje	13

Yderligere informationer kan findes på vor internetside **(www.EdschaTS.com)**

Indholds-
oplysninger

Forklaringer

Tilsigtet
anvendelse

Typeidentifika-
tion

Egenskaber

Funktionsoversigt

Betjening

Vedligeholdelse
og pleje

Tag åbnes

Tag lukkes

Afmontering af
løbeskinner

Montering af lø-
beskinner

Kørsel

Køretøjet skal stå
stille!

Skal sikres med
rem

Må ikke smøres

1 x ugentligt

En gang om
måneden

Skal ubetinget
overholdes!

Lokale forskrifter
skal overholdes

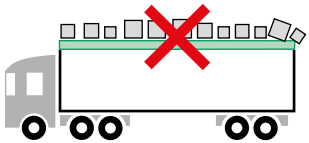
kommes hørbart i
indgreb

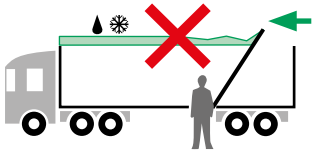
Silikonespray eller WD40
Ved indsats: fare for tilsnavsning
af pressening

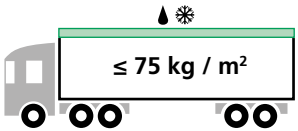
visuel kontrol

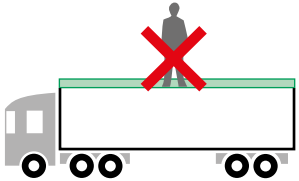
Begyndelsespunkt
afretning (monter-
ing/afmontering)

kan ikke
afmonteres









Skydetagene fra Edscha Trailer Systems og disses servicekomponenter er lavet udelukkende til en forskriftsmæssig anvendelse ved lastbilspecifikke transportindsatser. Enhver anden brug, der går herudover, betragtes som utilsigtet. For skader, der er et resultat heraf, fraskriver producenten European Trailer Systems GmbH sig ethvert ansvar, alle risici sker på brugerens egen regning. Til tilsigtet anvendelse hører også overholdelse af de betjenings-, vedligeholdelses- og plejeinstruktioner, som kommer fra producenten side.

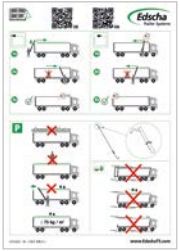
Ethvert ansvar fra producentens side, European Trailer Systems GmbH, bortfalder, hvis:

- Hvis skydetage fra Edscha Trailer Systems samt disses komponenter ændres på uautoriseret vis;
- Edscha Trailer Systems skydetagssystem såvel som dets komponenter er blevet ombygget
- Hvis skydetage fra Edscha Trailer Systems samt disses betjeningskomponenter ikke betjenes og vedligeholdes efter gældende

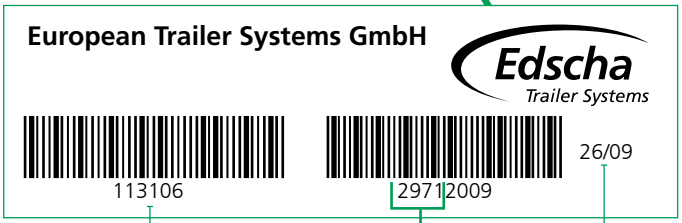
Før man starter op, skal man kontrollere overdækningen for tegn på skader og slid.

Defekte og slidte dele skal omgående udskiftes med originale dele fra Edscha Trailer Systems.

Bestemmelserne og forskrifterne, der er gældende i de enkelte lande, skal respekteres



Brug af stickere (sættes på truck)



Presseningnummer **Presseningtype** Produktionsuge

Yderligere informationer kan findes på vor internetside **(www.EdschaTS.com)**

Alle tekniske ændringer forbeholdes.

Monteringsvejledning

Reparationsvejledning

Hvert skydetag er fra fabrikkens side markeret med et skilt „serienummer“. Dette skilt er sat fast på slutvognen (se figur). Hvad angår ordren, så kontakt venligst den lokale forhandler eller producenten.

	Seite
Funktionsübersicht	2

	Seite
Merkmale des VP-Standard Verdeckes	3

	Seite
Verdeck öffnen	4
Verdeck schließen	6
Abbau der Laufschienen	8
Aufbau der Laufschienen	10
Fahren	12

	Seite
Wartung und Pflege	13

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Internetseite (**www.EdschaTS.com**)

Inhaltsangabe

Erklärungen

Bestimmungs-
gemäße
Verwendung

Typidenti-
fizierung

Merkmale

Funktions-
übersicht

Bedienung

Wartung
und Pflege

Dach
öffnen

Dach
schließen

Abbau der Lauf-
schienen

Aufbau der Lauf-
schienen

Fahren

Fahrzeug
muss stehen!

Mit Gurt
sichern

Nicht fetten

1 x wöchentlich

1 x monatlich

Unbedingt
beachten!

Örtliche
Vorschriften
einhalten

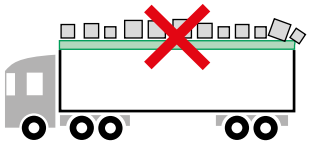
Hörbares
Einrasten

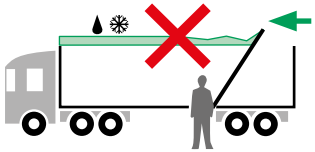
Silikonspray oder WD40
Bei Einsatz: Gefahr der Planenver-
schmutzung

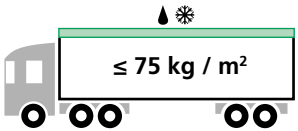
Visuelle
Kontrolle

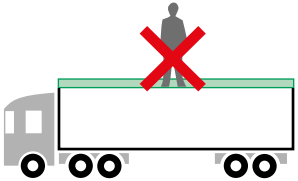
Anfangspunkt
und Richtung
(Auf-/Abbau)

Nicht
demontierbar









Die Edscha Trailer Systems Schiebeverdecke und deren Bedienungsbauteile sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen.

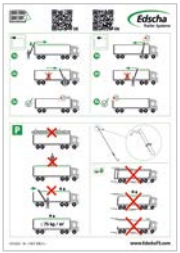
Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:

- das Edscha Trailer Systems Schiebeverdeck sowie dessen Bauteile eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgewechselt werden
- Das Edscha Trailer Systems Schiebeverdeck sowie dessen Bedienungsbauteile nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden

Vor Antritt jeder Fahrt ist das Verdeck auf erkennbare Beschädigungen und Verschleiß zu überprüfen.

Defekte und abgenutzte Teile sind umgehend gegen Edscha Trailer Systems Originalteile auszutauschen.

Bestimmungen und Vorschriften des jeweiligen Landes sind unbedingt einzuhalten



Aufkleber Bedienung **(Anzubringen am LKW)**

European Trailer Systems GmbH

Edscha Trailer Systems

113106 | 2971 2009 | 26/09

Verdecknummer | **Verdecktyp** | Produktionswoche

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Internetseite **(www.EdschaTS.com)**

Alle technischen Änderungen vorbehalten.

Montageanleitung

Reparaturanleitung

Jedes Schiebeverdeck ist werkseitig mit einem Schild „Seriennummer“ gekennzeichnet. Diese Kennzeichnung ist auf dem Endlaufwagen (siehe Abbildung) befestigt. Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.

Πλευρά

Συνοπτική παρουσίαση λειτουργίας 2

Πλευρά

Χαρακτηριστικά του καλύμματος VP-Standard 3

Πλευρά

Άνοιγμα καλύμματος 4

Κλείσιμο καλύμματος 6

Αφαίρεση των τροχιών ολίσθησης 8

Τοποθέτηση των σιδηροτροχιών 10

Οδήγηση 12

Πλευρά

Συντήρηση και φροντίδα 13

Περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στην ιστοσελίδα μας **(www.EdschaTS.com)**

Αναφορά περιεχομένου

Δηλώσεις

Προβλεπόμενη χρήση

Ταυτοποίηση τύπου

Χαρακτηριστικά

Συνοπτική παρουσίαση λειτουργίας

Χειρισμός

Συντήρηση και φροντίδα

Άνοιγμα οροφής

Κλείσιμο οροφής

Αφαίρεση των σιδηροτροχιών

Τοποθέτηση των σιδηροτροχιών

Μετακίνηση

Το όχημα θα πρέπει να είναι ακίνητο!

Ασφάλιση με ζώνη

Μη βάζετε λάδι

1 x την εβδομάδα

Μια φορά το μήνα

Να λαμβάνεται οπωσδήποτε υπόψη!

να τηρείτε τις κατά τόπους διατάξεις

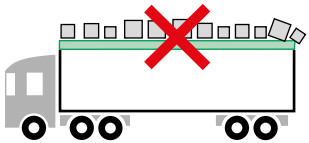
Αισθητό κούμπωμα

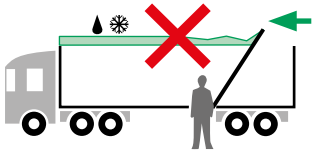
Σιλικόνη σπρέι ή WD40
Κατά την εφαρμογή: Κίνδυνος λερώματος

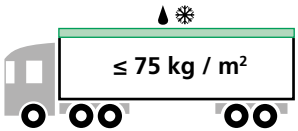
οπτικός έλεγχος

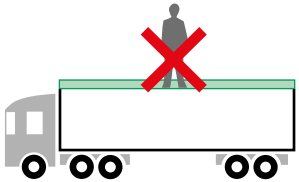
Σημείο εκκίνησης και κατεύθυνση
(τοποθέτηση/ αφαίρεση)

δε μπορεί να αποσυναρμολογηθεί









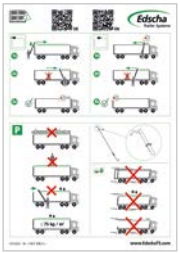
Οι συρόμενες οροφές της Edscha Trailer Systems και τα εξαρτήματά τους κατασκευάζονται αποκλειστικά για την προβλεπόμενη χρήση σε ειδικές εφαρμογές μεταφοράς με φορτηγά. Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται ως μη προβλεπόμενη. Για ζημιές που προκαλούνται εξ' αυτού ο κατασκευαστής European Trailer Systems GmbH αποκλείει κάθε ευθύνη, ενώ τους σχετικούς κινδύνους τους αναλαμβάνει ο χειριστής. Στην προβλεπόμενη χρήση συμπεριλαμβάνεται και η τήρηση των οδηγιών χειρισμού, συντήρησης και φροντίδας που προβλέπονται από τον κατασκευαστή.

Κάθε ευθύνη του κατασκευαστή European Trailer Systems GmbH αίρεται, εφόσον:

- η συρόμενη οροφή της Edscha Trailer Systems, καθώς και τα εξαρτήματά της τροποποιούνται αυθαίρετα
- Τα γνήσια εξαρτήματα Edscha-TS αντικατασταθούν από άλλα εξαρτήματα
- η συρόμενη οροφή της Edscha Trailer Systems καθώς και τα εξαρτήματα χειρισμού της δεν χειρίζονται και δεν συντηρούνται σύμφωνα με τις ισχύουσες οδηγίες της Edscha Trailer Systems

Πριν από την εκκίνηση κάθε διαδρομής, η οροφή θα πρέπει να ελέγχεται για ζημιές και φθορές.
Τα χαλασμένα και φθαρμένα εξαρτήματα θα πρέπει να αντικαθίστανται άμεσα με γνήσια εξαρτήματα Edscha Trailer Systems.

Οι όροι και οι διατάξεις του κάθε κράτους θα πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε



Αυτοκόλλητο οδηγιών χειρισμού
(Τοποθετείται στο φορτηγό)

European Trailer Systems GmbH

Edscha Trailer Systems

113106

2971 2009

26/09

Αριθμός καλύμματος

Τύπος καλύμματος

Εβδομάδα παραγωγής

Περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στην ιστοσελίδα μας **(www.EdschaTS.com)**

Με επιφύλαξη για τυχόν τεχνικές τροποποιήσεις.

Οδηγίες συναρμολόγησης

Οδηγίες επισκευής

Κάθε συρόμενη οροφή επισημαίνεται από το εργοστάσιο με μια πινακίδα με τον “αύξοντα αριθμό”. Αυτή η σήμανση στερεώνεται στην τελευταία ράγα (βλέπε απεικόνιση). Την παραγγελία σας παρακαλούμε να την απευθύνετε στο συνεργάτη που είναι υπεύθυνος για σας, ή στον κατασκευαστή του οχήματος.

	Page
Overview of use	2

	Page
Features of the VP-Standard-roof	3

	Page
Roof opening process	4
Roof closing process	6
Removal of the running rail segments	8
Assembly of the running rail segments	10
Driving	12

	Page
Care and maintenance	13

For further information please refer to our website **(www.EdschaTS.com)**

Content

Explanations

Intended usage

Type identification

Features

Overview of use

Operation

Care and maintenance

Roof opening

Roof closing

Removal of the running rails

Assembly of the running rails

Driving

Vehicle must stand!

Lock with belt

Do not oil

Once per week

Once per month

Please note without fail!

Note local rules and regulations

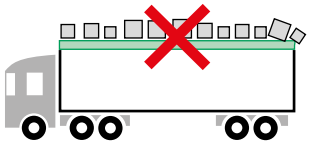
Clicking sound

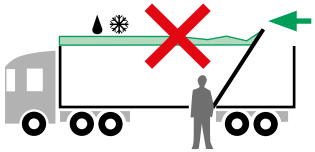
Silicone spray or WD40
By using: risk of tarpaulin pollution

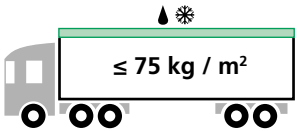
Visual inspection

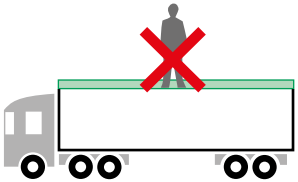
Removal
(Starting point and direction)

Not dismountable









The Edscha Trailer Systems sliding roofs and their operating components are exclusively manufactured for use in truck-specific transport operations in accordance with applicable instructions. Any usage not in conformity with the applicable instructions is considered a misuse. No liability will be assumed by the manufacturer for this; the user alone bears the full risk. The "intended usage" also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions, as prescribed by the manufacturer.

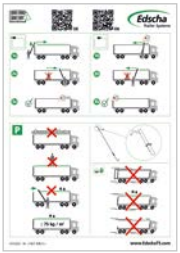
The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:

- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its components are changed arbitrarily
- Edscha-TS original parts are are replaced with other components;
- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its operating components are not handled and serviced in compliance with the applicable Edscha Trailer Systems instructions

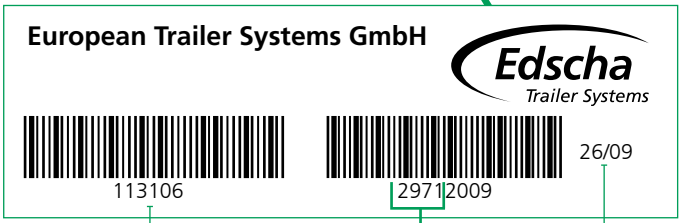
The sliding roof must be inspected for visible damage and wear and tear before beginning each journey

Defective or worn parts must be replaced immediately with original Edscha Trailer Systems parts.

Rules and regulations of the respective country must be respected



Sticker Operation **(apply on truck)**



serial number

roof type

week of manufacture

For further information please go to our website **(www.EdschaTS.com)**

Subject to technical changes.

Assembly instructions

Repair instructions

Every sliding roof is provided in the factory with a sign „serial number“. This sign is attached to the end carriage (see figure). Send your order to relevant partner in your area or to the vehicle manufacturer.

Página

Vista general de funcionamiento 2

Página

Indicador de la cubierta VP-Standard 3

Página

Abrir la cubierta 4

Cerrar la cubiert 6

Desmontaje de corre-deras 8

Montaje de las corre-deras 10

Conducción 12

Página

Limpieza y mantenimiento 13

Encontrará información en nuestra página de Internet **(www.EdschaTS.com)**

Content

Explanations

Intended usage

Type identification

Features

Vista general de funcionamiento

Operation

Care and maintenance

Roof opening

Roof closing

Removal of the running rails

Assembly of the running rails

Driving

Vehicle must stand!

Lock with belt

Do not oil

Once per week

Once per month

Please note without fail!

Note local rules and regulations

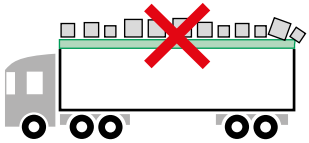
Clicking sound

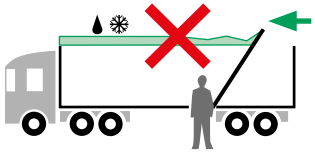
Silicone spray or WD40
By using: risk of tarpaulin pollution

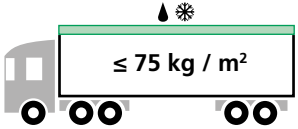
Visual inspection

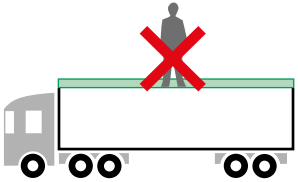
Removal
(Starting point and direction)

Not dismountable









Las cubiertas corredizas Edscha TS y sus componentes de servicio están exclusivamente fabricados para utilizarse en transportes específicos de camiones. Cualquier otra utilización se considerará no conforme al uso previsto. La empresa fabricante European Trailer Systems GmbH declina cualquier tipo de responsabilidad derivada de un mal uso del producto, cuyo riesgo asumirá el usuario. Dentro de una utilización conforme al uso previsto, se incluye también la obligación de cumplir con las indicaciones de manejo, limpieza y mantenimiento contenidas en el manual del fabricante.

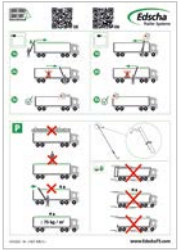
European Trailer Systems GmbH declina toda responsabilidad en los siguientes casos:

- si la cubierta corrediza de Edscha TS o sus componentes fueran modificados sin permiso,
- si se cambiaran las piezas originales de Edscha TS por otras,
- si la cubierta corrediza de Edscha TS o sus componentes de servicio no se manejaran ni se mantuvieran tal y como lo prescriben las normativas de Edscha Trailer Systems

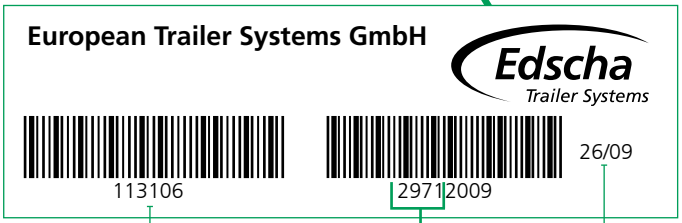
Antes de iniciar cada viaje, hay que comprobar que la cubierta no sufra desperfectos ni desgastes.

Reemplace de inmediato las piezas defectuosas o desgastadas por otras originales de Edscha Trailer Systems.

Es obligatorio cumplir con las normas y reglamentos del país correspondiente.



Pegatinas de manejo
(colocar en el camión)



Número de cubierta

Tipo de cubierta

Semana de producción

Encontrará información en nuestra página de Internet **(www.EdschaTS.com)**

Reservado el derecho a realizar todo tipo de modificaciones técnicas.

Instrucciones de montaje

Instrucciones de reparación

Cada cubierta corrediza lleva incorporada de fábrica una placa con su número de serie. Esta placa se encuentra fijada al final del carro de la guía (véase imagen). Realice su pedido al socio o fabricante de vehículos correspondiente.

Lehekülg

Funktsioonide ülevaade 2

Lehekülg

VP-Standard katte omadused 3

Lehekülg

Katte avamine 4

Katte sulgemine 6

Rööbaste mahamonteerimine 8

Rööbaste paigaldamine 10

Sõit 12

Lehekülg

Hooldus ja puhastamine 13

Lisainfo meie kodulehelt **(www.EdschaTS.com)**

Andmed sisu kohta

Selgitused

Sihipärane kasutamine

Tüübi tuvastamine

Tunnused

Funktsioonide ülevaade

Kasutamine

Hooldus ja puhastamine

Katuse avamine

Katuse sulgemine

Rööbaste mahamonteerimine

Rööbaste paigaldamine

Sõit

Sõiduk peab seisma!

Rihmaga fikseerida

Mitte õlitada

1 x nädalas

Kord kuus

Kindlasti järgida!

Pidage kinni kohapeal kehtivatest eeskirjadest

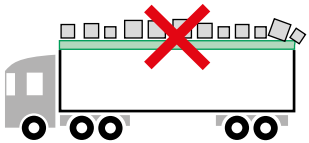
Kuuldav fikseerumine

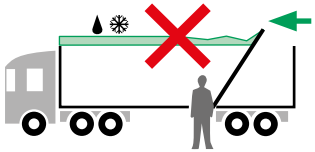
Silikoon Spray või WD40 Kasutamisel: presentkatte määrdumise oht

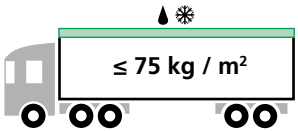
Visuaalne kontroll

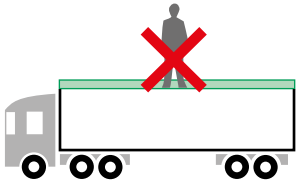
Alguspunkt ja suund (paigaldus/demoteerimine)

ei saa demonteerida









Edscha Trailer Systems liugkatted ja nende komponendid on ette nähtud eranditult eeskirjadekohaseks kasutamiseks ühenduses veoautodel toimuvate veostega. Igasugust neist raamidest väljuvat kasutamist loetakse mittesihipäraseks. Tootja European Trailer Systems GmbH ei vastuta sellest tulenevate kahjude eest ja kogu risk lasub ainuüksi kasutajal. Sihipärase kasutamise hulka kuulub ka tootja poolt ettenähtud kasutus-, hooldus- ja puhastusjuhiste järgimine.

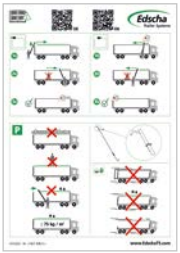
Tootjafirma European Trailer Systems GmbH igasugune vastutus kustub, kui:

- Edscha Trailer Systems -liukukattoa ja sen käyttöosia muutetaan ilman lupaa;
- Edscha-TS-alkuperäisosien tilalle vaihdetaan muita osia
- Edscha Trailer Systems -liukukattoa ja sen käyttöosia ei käytetä eikä huolleta voimassa olevien Edscha Trailer Systems -ohjesääntöjen mukaisesti

Ennen jokaista ajoa tulee tarkistaa, onko katossa vaurioita tai kulumia.

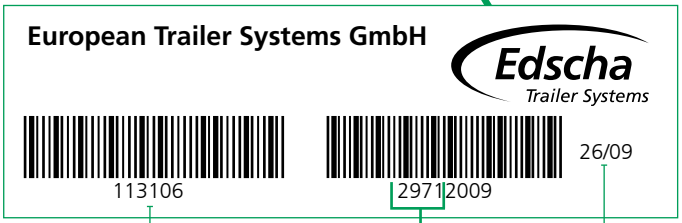
Defektsed ja kulunud osad tuleb kohe asendada Edscha Trailer Systems'i originaalosadega.

Riigis kehtivatest määrustest ja eeskirjadest tuleb kindlasti kinni pidada.



Kleebis Kasutamine

(paigaldada veoautole)



Katte number

Katte tüüp

Valmistamise nädal

Lisainfo meie kodulehelt
(www.EdschaTS.com)

Jätame endale õiguse teha tehnilisi muudatusi.

Montaažijuhend

Remondijuhend

Jokainen liukukatto on merkitty tehtaalla kilvellä „Sarjanumero“. See tähis on kinnitatud tagumisele liugtoele (vt joonist). Palun saatke oma tellimus pädevale partnerile või sõidukitootjale.

Sivu

Toimintojen yleiskatsaus 2

Sivu

VP-Standard - suojapeitteen ominaisuudet 3

Sivu

Suojapeitteen aukaisu 4

Suojapeitteen sulkeminen 6

Liukukiskojen irrotus 8

Liukukiskojen asennus 10

Ajaminen 12

Sivu

Huolto ja hoito 13

Lisätietoa löytyy internet-sivuiltamme **(www.EdschaTS.com)**

Sisältö

Selitykset

Määräysten-
mukainen käyttö

Tyyppimerkintä

Ominaisuudet

Toimintojen
yleiskatsaus

Käyttö

Huolto ja
hoito

Katon aukaisu

Katon sulkeminen

Suojapeitteen
sulkeminen

Liukukiskojen
irrotus

Ajaminen

Ajoneuvon
oltava pysäköity!

Varmista vöillä

Ei saa öljytä

1 x viikossa

Kerran
kuukaudessa

Ehdottomasti
huomioitava!

Noudata paikallisia
määräyksiä

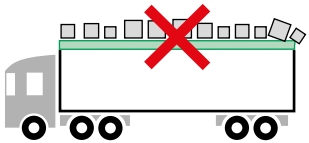
Lukittuminen
kuuluvasti

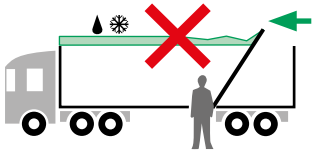
Silikonisuihke tai WD40 Käytössä:
Vaarana pressun likaantuminen

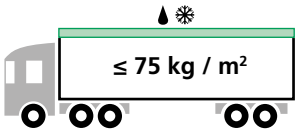
Ulkopuolinen
tarkastus

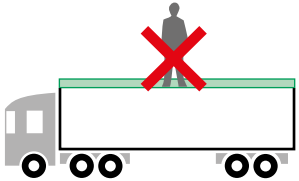
Aloituskohta ja
suunta (asennus/
irrotus)

Ei irrotettavissa









Edscha Trailer Systems -suojapeitteet ja niiden käyttöosat on valmistettu ainoastaan määräystenmukaiseen käyttöön kuorma-autojen kuljetuskäytössä. Kaikki sen ylittävä käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi. Valmistaja, European Trailer Systems GmbH, ei vastaa millään tavoin näin syntyneistä vahingoista, käyttäjä yksin vastaa tällöin riskeistä. Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös valmistajan ohjeisiin kuuluvien käyttö-, huolto- ja hoito-ohjeiden noudattaminen.

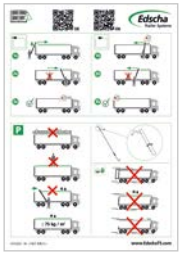
Valmistajan, European Trailer Systems GmbH -yhtiön, vastuu raukeaa, jos:

- Edscha Trailer Systems -suojapeitettä tai sen rakenneosia muutetaan ilman lupaa;
- Edscha-TS-alkuperäisosien tilalle vaihdetaan muita osia
- Edscha Trailer Systems -suojapeitettä tai sen käyttöosia ei käytetä tai huolleta voimassa olevien Edscha Trailer Systems -ohjesääntöjen mukaisesti

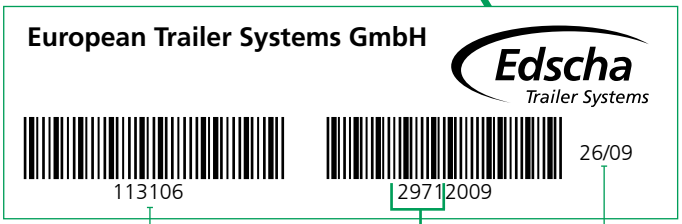
Aina ennen ajoon lähtöä on suojapeitteestä tarkastettava mahdolliset vauriot ja kulumat.

Vialliset ja kuluneet osat on vaihdettava välittömästi Edscha Trailer Systems -alkuperäisosiin.

Kunkin maan asetuksia ja määräyksiä on ehdottomasti noudatettava



Käyttöä koskeva tarra
(kiinnitetään kuorma-autoon)



Suojapeitteen numero

Suojapeitetyyppi

Tuotantoviikko

Lisätietoa löytyy internet-sivuiltamme **(www.EdschaTS.com)**

Pidätämme oikeuden kaikkiin teknisiin muutoksiin.

Asennusohje

Korjausohje

Jokainen liukurakenteinen suojapeite on tehtaalla merkitty „Sarjanumero"-kilvellä. Tämä merkintä on kiinnitetty kiskovaunun päähän (katso kuvaa). Tilaus osoitetaan lähimmälle edustajalle tai ajoneuvojen muutos- ja varustelutöitä tekevälle yritykselle.

Page

Aperçu des fonctions 2

Page

Caractéristiques du bâchage VP-Standard 3

Page

Ouverture du bâchage 4

Fermeture du bâchage 6

Démontage des dispositifs coulissants 8

Montage des dispositifs coulissants 10

Conduite 12

Page

Maintenance et entretien 13

Vous trouverez de plus amples informations sur notre site internet **(www.EdschaTS.com)**

Contenu

Explications

Utilisation conforme

Identification du type

Caractéristiques

Aperçu des fonctions

Commande

Maintenance et entretien

Ouvrir le toit

Fermer le toit

Démontage des dispositifs coulissants

Montage des dispositifs coulissants

Conduite

Le véhicule doit être à l'arrêt !

Sécuriser au moyen d'une sangle

Ne pas lubrifier

1 x par semaine

Une fois par mois

À respecter absolument !

Respecter les dispositions locales

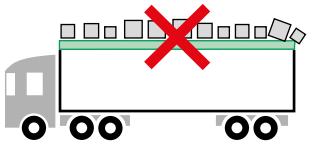
Verrouillage audible

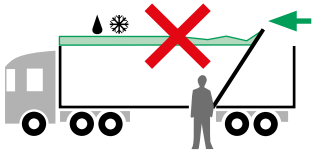
WD40 ou Silicone Spray
Lors de l'utilisation : risque de salir la bâche

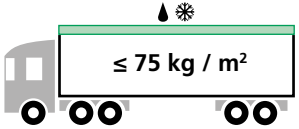
Contrôle visuel

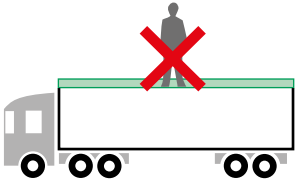
Point de départ et direction (montage/démontage)

Non-démontable









Les toits coulissants Edscha Trailer Systems et leurs éléments de manipulation sont exclusivement destinés à une utilisation conforme à l'affectation pour des opérations de transport spécifiques au camion. Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme à l'affectation et dégagera le constructeur European Trailer Systems GmbH de toute responsabilité en cas de préjudice. L'utilisateur supportera seul les risques résultant d'une telle utilisation. L'utilisation conforme à l'affectation implique également le respect des consignes d'opération, de maintenance et d'entretien telles que prescrites par le constructeur.

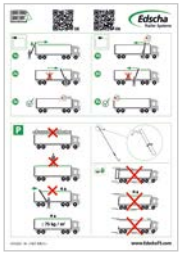
La responsabilité du constructeur European Trailer Systems GmbH ne pourra être engagée si :

- le toit coulissant Edscha Trailer Systems et ses composants sont modifiés sans concertation préalable avec le constructeur
- les pièces d'origine Edscha-TS sont remplacées par d'autres pièces
- le toit coulissant Edscha Trailer Systems et ses éléments de manipulation ne sont pas manipulés ou entretenus conformément aux directives d'Edscha Trailer Systems

Vérifier le toit afin d'exclure tout endommagement et usure visibles avant chaque départ.

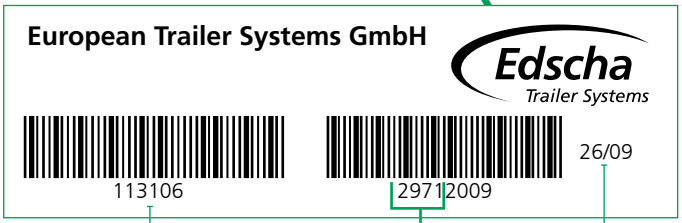
Toute pièce défectueuse ou usée doit être immédiatement remplacée par une pièce d'origine Edscha Trailer Systems.

Les dispositions et directives locales doivent être absolument respectées.



Autocollant utilisation

(à apposer sur le poids-lourd)



Référence du bâchage

Type de bâchage

Semaine de production

Vous trouverez de plus amples informations sur notre site internet **(www.EdschaTS.com)**

Sous réserve de modifications techniques.

Notice de montage

Notice de réparation

Chaque toit coulissant est doté, en usine, d'un panneau « numéro de série ». Ce panneau est fixé sur le rail coulissant arrière (voir figure). Veuillez envoyer votre commande à votre partenaire dédié ou au constructeur du véhicule.

oldal

Funkcióáttekintés 2

oldal

A VP-Standard takaróponyva tulajdonságai 3

oldal

A takaróponyva felnyitása 4

A takaróponyva lezárása 6

A ponyvasínek leszerelése 8

A ponyvasínek felszerelése 10

A jármű vezetése 12

oldal

Karbantartás és ápolás 13

További információ honlapunkon található **(www.EdschaTS.com)**

Tartalom

Magyarázatok

Rendeltetés sze-rinti használat

Tipus azonosító

Tulajdonságok

Funkcióáttekintés

Kezelés

Karbantartás és ápolás

Tető kinyitása

Tető becsuk ása

A ponyvasínek les-zerelése

A ponyvasínek felszerelaése

A jármű vezetése

A járművet le kell állítani!

Övvel rögzíteni

Nem szabad megolajozni

1 x hetente

Havonta egyszer

Kérjük, vegye figyelembe!

A helyi előírásokat be kell tartani

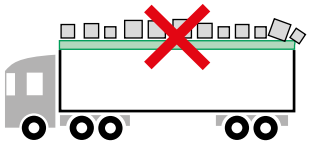
Hallhatóan bekattan

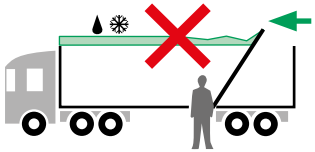
WD 40 vagy szilikonspray használatakor a ponyva szennyeződhet.

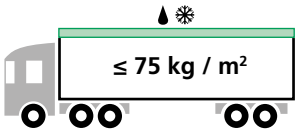
Vizuális ellenőrzés

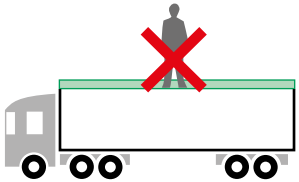
Kezdőpont és fel/leszerelési irány

Nem szerelhető le









Az Edscha Trailer Systems eltolható takaróponyvái és azok kezelési részegységei kizárólag előírás szerinti használatra készültek teherautókra jellemző szállítmányozási tevékenységekhez. Az ezen túlmenő használatuk nem előírás szerintinek számít. Az ebből eredő károkért a European Trailer Systems GmbH semminemű felelősséget sem vállal, a felelősséget a használó viseli. Az előírás szerinti használathoz tartozik a gyártó által előírt kezelési-, karbantartási- és ápolási útmutató betartása is.

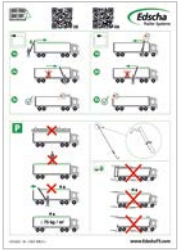
A European Trailer Systems GmbH felelősségvállalása megszűnik, ha:

- az Edscha Trailer Systems eltolható takaróponyvát, valamint szerkezeti egységeit önhatalmúan megváltoztatják;
- az Edscha-TS eredeti alkatrészeit egyéb alkatrészekre cserélik ki;
- az Edscha Trailer Systems eltolható takaróponyváját, valamint kezelési egységeit nem az érvényes Edscha Trailer Systems előírásoknak megfelelően kezelik és tartják karban;

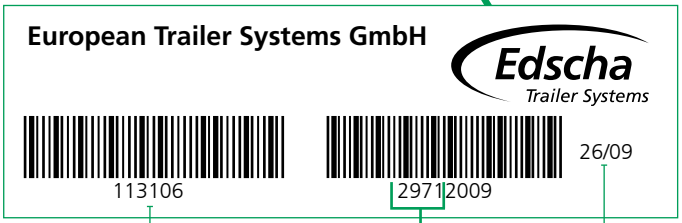
A ponyvát a szállítás megkezdése előtt mindig felül kell vizsgálni látható sérülésekre és kopásokra.

Hibás és elhasználódott részeket azonnal ki kell cserélni eredeti Edscha Trailer Systems alkatrészekre.

Az egyes országok előírásait és rendelkezéseit mindig be kell tartani.



Kezelési matrica **(ragassza fel a tgk.-ra)**



Ponyvaszám

Burkolat típus

Gyártási hét

Mindegyik eltolható takaróponyvát gyárilag egy „sorozatszám“ táblával látták el. Ez a jelölés a végkocsin (lásd ábra) található. Megrendelésével kérjük, forduljon illetékes partneréhez, ill. járműgyártójához.

További információ honlapunkon található **(www.EdschaTS.com)**

A műszaki változtatások joga fenntartva.

Szerelési útmutató

Javítási útmutató

Pagina

Panoramica delle funzioni 2

Pagina

Caratteristiche dei tetti VP-Standard 3

Pagina

Apertura del tetto 4

Chiusura del tetto 6

Montaggio dei binari di scorrimento 8

Smontaggio dei binari di scorrimento 10

Marcia 12

Pagina

Manutenzione e riparazione 13

Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet **(www.EdschaTS.com)**

Specifiche del contenuto

Spiegazioni

Uso appropriato

Identificazione del modello

Caratteristiche

Panoramica delle funzioni

Funzionamento

Manutenzione e riparazione

Apertura del tetto

Chiusura del tetto

Montaggio dei binari di scorrimento

Smontaggio dei binari di scorrimento

Marcia

Veicolo obbligatoriamente fermo

Fissaggio con cinghie

Non ingrassare!

1 volta alla settimana

Una volta al mese

Attenzione!

Rispettare le disposizioni locali!

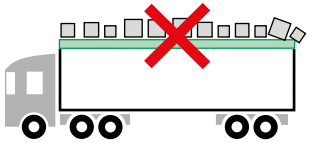
Scatto in posizione udibile

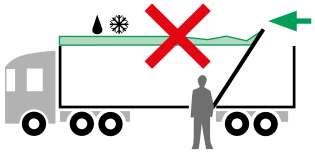
Spray siliconico o WD40
Pericolo di contaminazione del telone in caso d'impiego!

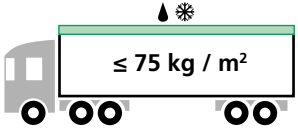
Ispezione visiva

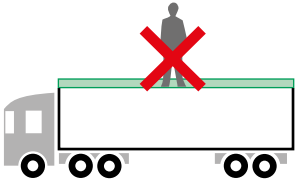
Punto di inizio e direzione (montaggio-/smontaggio)

Non smontare









I teloni scorrevoli Edscha Trailer Systems e le rispettive istruzioni per l'uso sono realizzati in modo esclusivo per l'applicazione a norma in caso di applicazioni di trasporto specifiche per camion. Ogni impiego diverso da quanto previsto è da considerarsi inappropriato. Il produttore European Trailer Systems GmbH declina ogni danno derivante da queste condizioni e l'utente si assume tutte le eventuali responsabilità in via esclusiva. Anche l'adempimento delle disposizioni previste dal produttore in materia di funzionamento, manutenzione e riparazione rientra nell'ambito del corretto impiego.

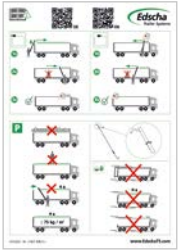
European Trailer Systems GmbH è sollevata da tutte le eventuali responsabilità se:

- Si apportano modifiche in modo autonomo al telone scorrevole Edscha Trailer Systems e ai rispettivi moduli.
- Si sostituiscono i pezzi originali Edscha-TS con altri moduli.
- Non si gestiscono e sottopongono a manutenzione il telone scorrevole Edscha Trailer Systems e i rispettivi moduli di azionamento in base alle direttive Edscha Trailer Systems in vigore.

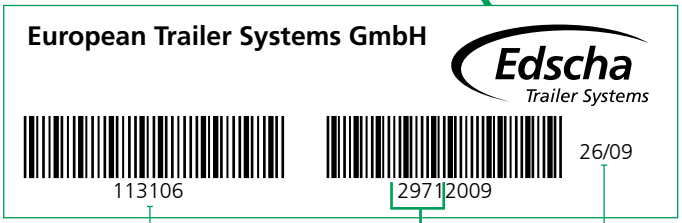
Prima di dare inizio ad ogni marcia, è necessario verificare la presenza di danni e segni d'usura riconoscibili nel telone.

È necessario sostituire immediatamente i componenti difettosi ed usurati con pezzi originali Edscha Trailer Systems.

È tassativamente obbligatorio rispettare le regolamentazioni e le disposizioni nazionali.



Etichetta del funzionamento
(applicare al camion)



Codice del telone

Modello del telone

Settimana di produzione

Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet **(www.EdschaTS.com)**

L'azienda produttrice si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche tecniche.

Istruzioni per il montaggio

Istruzioni per la riparazione

Tutti i teloni scorrevoli sono contrassegnati di fabbrica da una targhetta del „numero di serie". La marcatura è fissata al carrello finale (vedere l'illustrazione). L'ordine effettuato fa riferimento al partner o al produttore di veicoli competente.

ページ

機能概要 2

ページ

VP-Standard ルーフの特徴 3

ページ

ルーフを開く 4

ルーフを閉じる 6

レールの取外し 8

レールの組立て 10

走行 12

ページ

保守とお手入れ 13

詳細情報は、
弊社のインターネット ページ
(www.EdschaTS.com)
をご覧ください。

内容

説明

意図した用途

種類の識別

特徴

機能概要

操作

保守とお手入れ

ルーフを開く

ルーフを閉じる

レールの取外し

レールの組立て

運転

停車すること！

ベルトで固定

注油しないこと

週1回

月に一回

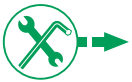
必ず守ること！

各地域の法規に順守

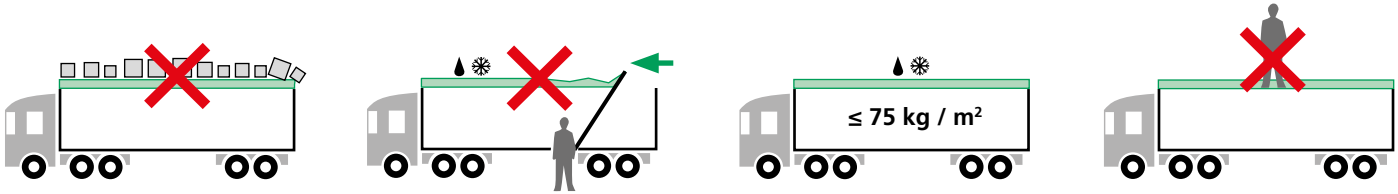
はめ込む音がする

シリコンまたはグラファイトスプレー
使用時：ターポリンが汚れるおそれ

目視確認


始点と方向
(組立て/取外し)

取外し不可



Edscha Trailer Systems スライディング・ルーフおよびその操作部品は、トラック専用の輸送用途において、規定に基づいた使用のためにのみ製造されています。それ以外の使用は誤用であると見なされます。製造元である European Trailer Systems GmbH は、その結果生じた損害に対するいかなる責任も負いません。そのリスクを負うのは使用者のみです。操作、保守およびお手入れについての製造元の指示に順守することも、意図した用途に含まれます。

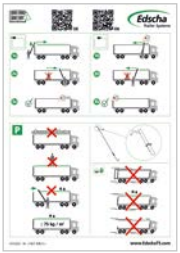
以下の場合、製造元である European Trailer Systems GmbH はいかなる責任も負いません：

- Edscha Trailer Systems スライディング・ルーフおよびその構成部品を自己判断により変更すること、
- Edscha Trailer Systems 純正製品を他の部品と交換した場合
- Edscha Trailer Systems スライディング・ルーフおよびその 操作部品の操作および保守にあたり、Edscha Trailer Systems の所定のガイドラインに従わなかった場合

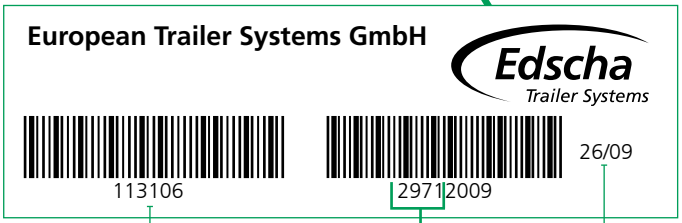
走行を開始する前に、その都度ルーフの外観に損傷や摩耗が無いか点検します。

部品に不具合および摩耗がある場合は、直ちに Edscha Trailer Systems 社製の純正部品と交換してください。

各国の規定や法規に必ず順守してください。



取扱方法シール (トラックに適用)



シリアルナンバー　**ルーフの種類**　製造週

詳細情報は、弊社のインターネット ページ (**www.EdschaTS.com**) をご覧ください。

技術的変更が行われることがあります。

取り付けマニュアル

修理マニュアル

各スライディング・ルーフには製造時にシリアルナンバーのラベルが付けられます。このラベルはエンドキャリッジ (図を参照) に記載されています。 ご注文は各地域の担当パートナーまたは車両メーカーで承ります。

Puslapis

Funkcijų apžvalga 2

Puslapis

„VP-Standard“ tento savybės 3

Puslapis

Tento atidarymas 4

Tento uždarymas 6

Bėgelių šmontavimas 8

Bėgelių sumontavimas 10

Važiavimas 12

Puslapis

Priežiūra ir techninė priežiūra 13

Daugiau informacijos rasite mūsų interneto svetainėje **(www.EdschaTS.com)**

Turinys

Paaiškinimai

Naudojimas pagal paskirtį

Tipo identifikavimas

Savybės

Funkcijų apžvalga

Naudojimas

Priežiūra ir techninė priežiūra

Atidaryti stogą

Uždaryti stogą

Bėgelių išmontavimas

Bėgelių sumontavimas

Važiavimas

Transporto priemonė turi stovėti!

Užfiksuoti diržu

Netepti alyva

1 x per savaitę

Kartą per mėnesį

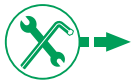
Būtina laikytis!

Laikytis vietinių taisyklių

Užsifiksuoja spragtelėdamas

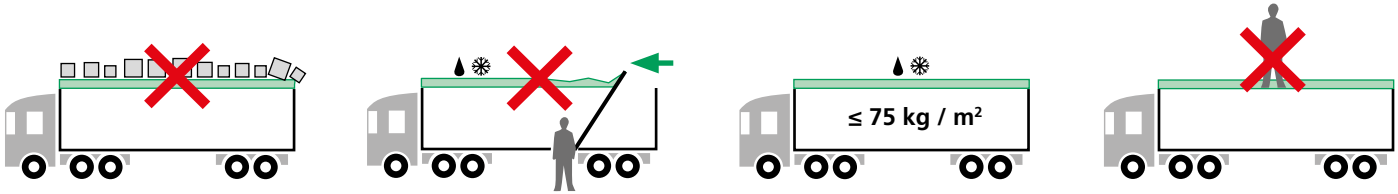
Silikono purškiklis arba WD40
Naudojant: gali būti užterštas brezentas

Vizualinė patikra



Išmontavimo / sumontavimo
pradžia ir kryptis

Neišmontuojamas



„Edscha Trailer Systems“ stumdomi tentai ir jų valdymo mazgai skirti naudoti tik krovininėse transporto priemonėse pagal numatytąją paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. Dėl nuostolių, atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, gamintojas European Trailer Systems GmbH neprisiima jokios atsakomybės, visa rizika tenka naudotojui. Naudojimu pagal paskirtį taip pat laikomas visų gamintojo pateikiamų naudojimo, priežiūros ir techninės priežiūros nurodymų laikymasis.

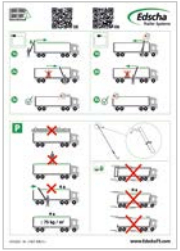
Gamintojas, European Trailer Systems GmbH, neprisiims jokios atsakomybės, jei:

- savo nuožiūra buvo keičiamas „Edscha Trailer Systems“ stumdomas tentas ar jo mazgai;
- „Edscha-TS“ originalios dalys buvo pakeistomis kitomis;
- „Edscha Trailer Systems“ stumdomas tentas ir jo valdymo mazgai naudojami ir prižiūrimi ne pagal galiojančias „Edscha Trailer Systems“ instrukcijas.

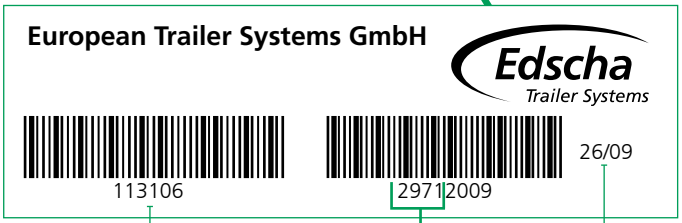
Prieš kiekvieną važiavimą reikia apžiūrėti tentą, ar nėra matomų pažeidimų ir nusidėvėjimo žymių.

Sugedusias ar nusidėvėjusias dalis reikia nedelsiant pakeisti originaliomis „Edscha Trailer Systems“ dalimis.

Būtina laikytis atitinkamoje šalyje galiojančių taisyklių ir potvarkių



Lipdukas Darbas
(uždėti ant sunkvežimio)



Tento serijos numeris

Tento tipas

Pagaminimo savaitė

Daugiau informacijos rasite mūsų interneto svetainėje **(www.EdschaTS.com)**

Pasiliekama teisė daryti techninius pakeitimus.

Montavimo instrukcija

Remonto instrukcija

Kiekvienas stumdomas tentas gamykloje pažymimas ženklu „Serijos numeris“. Šis ženklas yra pritvirtintas prie važiuoklės (žr. paveikslėlį). Užsakymą pateikite atsakingam gamintojo partneriui ar transporto priemonės gamintojui.

Lpp.

Funkciju pārskats 2

Lpp.

VP-Standard jumta pārsega īpašības 3

Lpp.

Jumta pārsega atvēršana 4

Jumta pārsega aizvēršana 6

Vadsliežu demontāža 8

Vadsliežu montāža 10

Braukšana 12

Lpp.

Tehniskā apkope un kopšana 13

Sīkāku informāciju jūs atradīsiet mūsu tīmekļa vietnē **(www.EdschaTS.com)**

Satura rādītājs

Paskaidrojumi

Paredzētā lietošana

Tipa identifikācija

Īpašības

Funkciju pārskats

Ekspluatācija

Tehniskā apkope un kopšana

Atvērt jumta pārsegu

Aizvērt jumta pārsegu

Vadsliežu demontāža

Vadsliežu montāža

Braukšana

Transport-līdzeklim jāstāv!

Nostiprināt ar siksnu

Neeļļot

1 x nedēļā

Reizi mēnesī

Obligāti jāievēro!

Jāievēro vietējie noteikumi

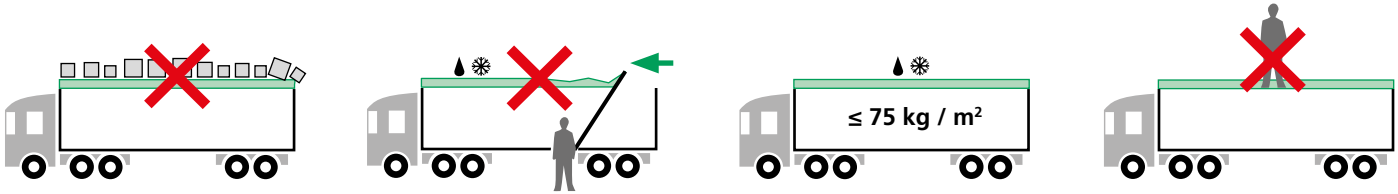
Dzirdama nofiksēšanās

Silikona aerosol vai WD40. Izmantojot: brezenta piesārņošanas risks

Vizuāla pārbaude

Sākuma punkts un virziens (mon-tāža/demontāža)

Nav demontējams



Edscha Trailer Systems bīdāmie jumti un to apkalpošanas elementi izgatavoti tikai noteikumiem atbilstošajam kravas automašīnu specifiskā transporta lietojumam. Jebkura cita veida izmantošana nav atļauta. Par šādi izrietošiem bojājumiem ražotājs European Trailer Systems GmbH neatbild, visu risku uzņemas lietotājs. Noteikumiem atbilstoša lietošana ietver arī ražotāja noteikto ekspluatācijas, tehniskās apkopes un kopšanas instrukciju ievērošanu.

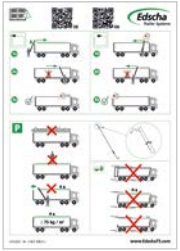
Ražotājs European Trailer Systems GmbH tiek atbrīvots no atbildības, ja:

- Edscha Trailer Systems bīdāmo jumtu un tā elementus pašrocīgi mainīt;
- Edscha-TS oriģinālās detaļas tiek apmainītas pret citām detaļām;
- Edscha Trailer Systems bīdāmo jumtu un tā apkalpošanas elementus apkalpot un apkopt saskaņā ar spēkā esošajām Edscha Trailer Systems vadlīnijām.

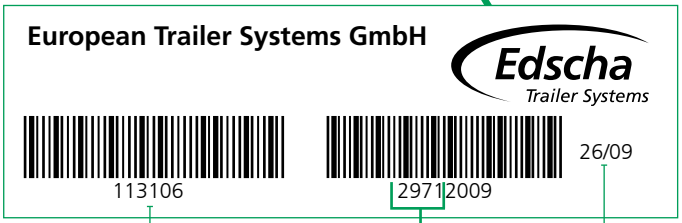
Pirms katra brauciena uzsākšanas pārbaudīt, vai jumts nav manāmi bojāts un nodilis.

Bojātās un nodilušās detaļas nekavējoties jānomaina pret Edscha Trailer Systems oriģinālajām detaļām.

Obligāti jāievēro attiecīgās valsts noteikumi un nosacījumi!



Ekspluatācijas uzlīme (uzlīmēt automašīnai)



Jumta pārsega numurs

Jumta pārsega tips

Ražošanas nedēļa

Sīkāku informāciju jūs atradīsiet mūsu tīmekļa vietnē **(www.EdschaTS.com)**

Ražotājs patur tiesības veikt tehnisko parametru izmaiņas.

Montāžas instrukcija

Remonta instrukcija

Katrs bīdāmais jumts rūpnīcā tiek marķēts ar plāksni „Sērijas numurs“. Šis marķējums ir piestiprināts pie pēdējā slīdņa (skatīt attēlu). Lūdzu, adresējiet pasūtījumu savam vietējam partnerim vai transportlīdzekļa ražotājam.

	Pagina
Overzicht van functies	2

	Pagina
Kenmerken van de VP-Standard huif	3

	Pagina
Huif openen	4
Huif sluiten	6
Demontage van de looprails	8
Montage van de looprails	10
Rijden	12

	Pagina
Onderhoud en instandhouding	13

Meer informatie vindt u op onze internetsite **(www.EdschaTS.com)**

Inhouds-opgave

Verklaringen

Gebruik volgens de voorschriften

Typeaanduiding

Kenmerken

Overzicht van functies

Bediening

Onderhoud en instandhouding

Dak openen

Dak sluiten

Demontage van de looprails

Montage van de looprails

Rijden

Voertuig moet stilstaan!

Met riem vastzetten

Niet smeren

1 x per week

1x per maand

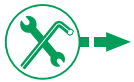
Beslist in acht nemen!

Plaatselijke voor-schriften in acht nemen

Vergrendeling hoorbaar

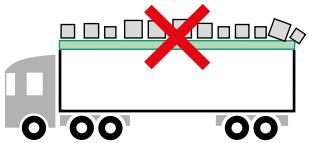
Siliconenspray of WD40
Bij gebruik: risico van vuil worden van het dekzeil

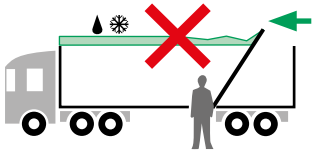
Visuele controle

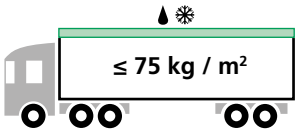


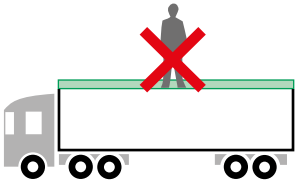
Beginpunt en richting (montage/demontage)

Niet demontabel









De schuifhuiven van Edscha Trailer Systems en de bedieningselementen ervan, zijn uitsluitend gemaakt voor gebruik conform de voorschriften bij vrachtwagenspecifieke transportwerkzaamheden. Ieder verdergaand gebruik, geldt als verkeerd gebruik dat buiten de voorschriften valt. Voor schade die hieruit voortvloeit aanvaardt de fabrikant European Trailer Systems GmbH geen enkele aansprakelijkheid; de risico's zijn in dit geval geheel voor rekening van de gebruiker. Tot het gebruik volgens de voorschriften behoort ook het in acht nemen van de door de fabrikant voorgeschreven bedienings-, onderhouds- en instandhoudingsaanwijzingen.

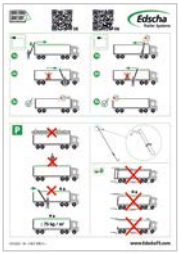
Iedere aansprakelijkheid van de fabrikant European Trailer Systems GmbH vervalt, wanneer:

- de schuifhuif van Edscha Trailer Systems en/of de onderdelen ervan eigenmachtiggemodificeerd worden;
- de originele onderdelen van Edscha-TS door andere onderdelen vervangen worden,
- de schuifhuif van Edscha Trailer Systems en/of de bedieningselementen ervan niet conform de geldende richtlijnen van Edscha Trailer Systems bediend en onderhouden worden.

Vóór het begin van iedere rit moet de huif op herkenbare beschadigingen en slijtage worden gecontroleerd.

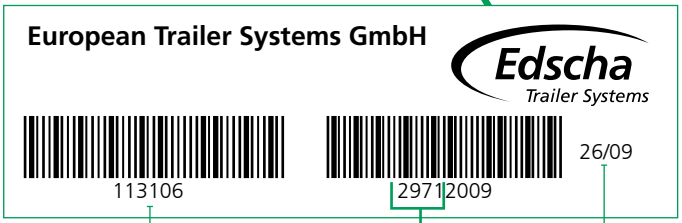
Defecte en versleten onderdelen moeten onmiddellijk worden vervangen door originele onderdelen van Edscha Trailer Systems.

Bepalingen en voorschriften van het betreffende land moeten beslist in acht worden genomen



Sticker bediening

(aanbrengen op de vrachtwagen)



Huifnummer

Huiftype

Productieweek

Meer informatie vindt u op onze internetsite **(www.EdschaTS.com)**

Alle technische wijzigingen voorbehouden.

Montagehandleiding

Reparatiehandleiding

Iedere schuifhuif is in de fabriek gekenmerkt middels een bordje ‚serienummer'. Dit bordje is op de eindtrolley (zie afbeelding) bevestigd. Stuur uw bestelling a.u.b. naar de voor u verantwoordelijke partner of naar de fabrikant van het voertuig.

strona

Przegląd funkcji 2

strona

Cechy dachu VP-Standard 3

strona

Otwieranie dachu 4

Zamykanie dachu 6

Demontaż szyn jezdnych 8

Montaż szyn jezdnych 10

Jazda 12

strona

Konserwacja i utrzymanie w dobrym stanie 13

Dalsze informacje znajdą Państwo na naszej stronie internetowej **(www.EdschaTS.com)**

Treść

Objaśnienia

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Identyfikacja typu

Cechy

Przegląd funkcji

Obsługa

Konserwacja i utrzymanie w dobrym stanie

Otworzyć dach

Zamknąć dach

Demontaż szyn jezdnych

Montaż szyn jezdnych

Jazda

Pojazd musi stać!

Zabezpieczyć pasem

Nie smarować olejem

1 x w tygodniu

Raz w miesiącu

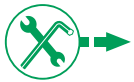
Koniecznie pamiętać!

Przestrzegać przepisów lokalnych

Słyszalne zatrzaśnięcie

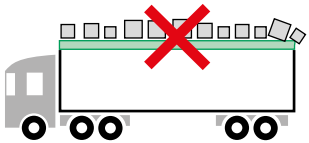
Silikon aerozolu lub WD40 Podczas stosowania: niebezpieczeństwo zabrudzenia plandeki

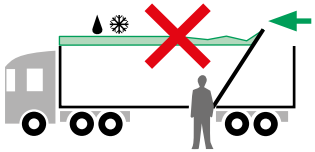
kontrola wizualna

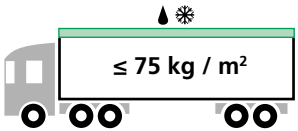


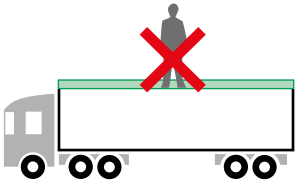
Punkt początkowy i kierunek (montaż/demontaż)

Nie można demontować









Dachy przesuwne Edscha Trailer Systems i części służące do ich obsługi nadają się wyłącznie do zgodnych z przepisami zastosowań w transporcie ciężarowym. Każde zastosowanie wychodzące poza ten zakres uznawane jest za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody producent European Trailer Systems GmbH nie ponosi odpowiedzialności, ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje także przestrzeganie wskazówek producenta dotyczących obsługi, konserwacji i utrzymania w dobrym stanie.

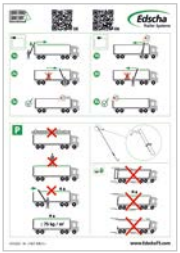
Odpowiedzialność producenta European Trailer Systems GmbH wygasa, gdy:

- Dach przesuwny Edscha Trailer Systems oraz jego części zostaną samowolnie zmodyfikowane;
- oryginalne części Edscha-TS zostaną zastąpione innymi częściami;
- Dach przesuwny Edscha Trailer Systems oraz części służące do jego obsługi nie będą użytkowane i konserwowane zgodnie z obowiązującymi wytycznymi Edscha Trailer Systems.

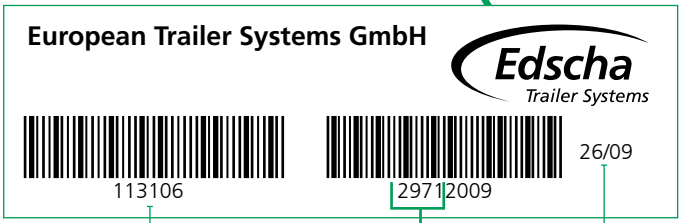
Przed rozpoczęciem jazdy dach należy sprawdzić pod kątem widocznych uszkodzeń i zużycia.

Uszkodzone i zużyte części należy niezwłocznie wymieniać na oryginalne części Edscha Trailer Systems.

Należy obowiązkowo przestrzegać wytycznych i przepisów obowiązujących w kraju użytkowania



Naklejka z obsługą (umieścić na ciężarówce)



numer dachu | **typ dachu** | tydzień produkcji

Dalsze informacje znajdą Państwo na naszej stronie internetowej **(www.EdschaTS.com)**

Wszelkie zmiany techniczne zastrzeżone.

Instrukcja montażu

Instrukcja naprawy

Każdy dach przesuwny jest fabrycznie oznaczony tabliczką „numer seryjny”. To oznaczenie znajduje się na tylnej belce (patrz zdjęcie). Zamówienie należy kierować do partnera handlowego lub producenta pojazdu.

Página

Visão geral da função 2

Página

Características da cobertura VP-Standard 3

Página

Abrir a cobertura 4

Fechar a cobertura 6

Desmontagem das calhas de funcionamento 8

Montagem das calhas de funcionamento 10

Iniciar a marcha 12

Página

Manutenção e conservação 13

Poderá encontrar mais informações na nossa página de Internet **(www.EdschaTS.com)**

Índice

Explicações

Utilização apropriada

Identificação do tipo

Características

Visão geral da função

Utilização

Manutenção e conservação

Abrir tecto

Fechar tecto

Desmontagem das calhas de funcionamento

Montagem das calhas de funcionamento

Iniciar a marcha

O veículo tem de estar parado!

Proteger com cinto

Não olear

1 x por semana

Uma vez por mês

Observar impreterivelmente!

Observar as normas locais

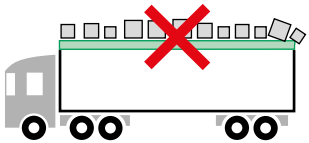
Engate audível

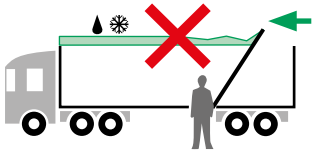
Vaporizador de silicone ou WD40
Em caso de utilização:
Perigo de sujar o toldo

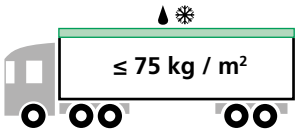
controlo visual

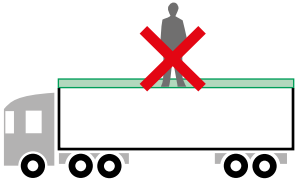
Ponto inicial e sentido (montagem/desmontagem)

Não desmontável









As coberturas de correr da Edscha Trailer Systems e os seus componentes de serviço são fabricados exclusivamente para a utilização correta em transporte específico em camião. Qualquer outra utilização não é apropriada. O fabricante European Trailer Systems GmbH declina qualquer responsabilidade por danos daqui resultantes, sendo apenas o utilizador a suportar os riscos. Também faz parte da utilização correcta a observação das instruções de utilização, manutenção e conservação prescritas pelo fabricante.

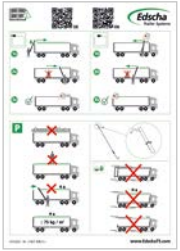
É anulada qualquer responsabilidade do fabricante European Trailer Systems GmbH se:

- A cobertura de correr da Edscha Trailer Systems e os seus componentes forem alterados arbitrariamente;
- as peças originais Edscha TS forem substituídas por outros componentes
- Não operar nem efetuar a manutenção da cobertura de correr da Edscha Trailer Systems e dos seus componentes de serviço de acordo com as diretrizes válidas da Edscha Trailer Systems.

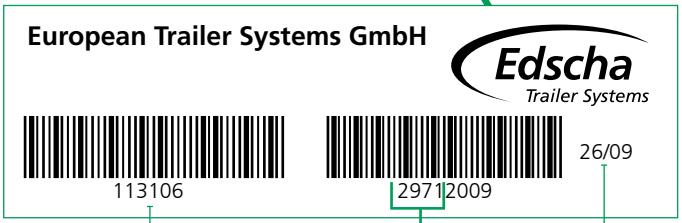
Antes de cada viagem, verificar se existem danos ou desgaste óbvio na cobertura.

As peças defeituosas e gastas devem ser imediatamente substituídas por peças originais da Edscha Trailer Systems.

Observar impreterivelmente as disposições e normas do respectivo país



Autocolante Operação **(a aplicar no camião)**



Número da cobertura

Tipo de cobertura

Semana de produção

Poderá encontrar mais informações na nossa página de Internet **(www.EdschaTS.com)**

Reservado o direito a todas as alterações técnicas.

Manual de montagem

Manual de reparação

Cada cobertura de correr é marcada pela fábrica com uma placa de „número de série“. Esta identificação está fixada no carro final (ver imagem). Queira fazer a sua encomenda junto do parceiro responsável ou fabricante de veículos.

Pagina

Sumatul funcțiilor 2

Pagina

Caracteristici ale prelatei VP-Standard 3

Pagina

Deschidere prelată 4

Închidere prelată 6

Demontarea şinelor de rulare 8

Montarea şinelor de rulare 10

Deplasare 12

Pagina

Revizie şi întreținere 13

Alte informații găsiți pe pagina noastră de internet **(www.EdschaTS.com)**

Conținut

Explicații

Utilizare co-respunzătoare scopului

Identificare tip

Características

Sumatul funcțiilor

Operare

Revizie şi întreținere

Deschidere acoperiş

Închidere acoperiş

Desmontagem das calhas de funcionamento

Montagem das calhas de funcionamento

Deplasare

Autovehiculul trebuie să stationeze!

Se asigură cu centură

Nu se lubrifiază

1 x pe săptămână

o dată pe lună

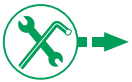
A se respecta obligatoriu!

A se respecta prevederile locale

Blocare cu clichet

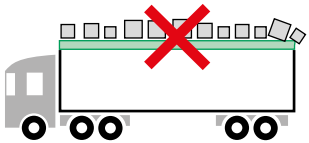
Spray de silicon sau WD40
La utilizare: pericol de murdărire a prelatei

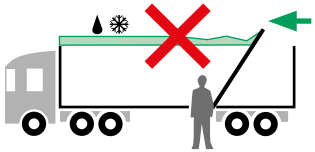
Control vizual

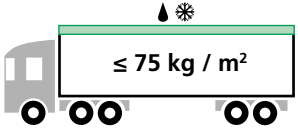


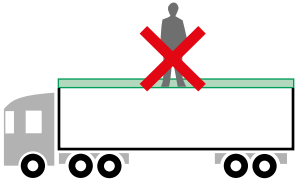
Ponto inicial e sentido (montagem/desmontagem)

Não desmontável









Sistemele de prelate culisante Edscha Trailer Systems şi subansamblurile de operare ale acestora sunt realizate exclusiv pentru utilizarea conform destinației în cadrul transportului specific cu autocamioane. Oricare altă utilizare este considerată necorespunzătoare scopului. Pentru daunele cauzate de aceasta producătorul European Trailer Systems GmbH nu preia nicio răspundere, riscurile şi le asumă doar utilizatorul. La utilizarea corespunzătoare scopului se numără de asemenea, respectarea instrucțiunilor de operare, revizie şi întreținere ale producătorului.

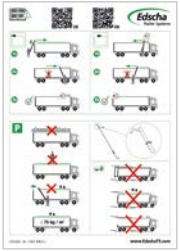
Orice răspundere a producătorului European Trailer Systems GmbH se anulează dacă:

- sistemul de prelată culisantă Edscha Trailer Systems cât şi subansamblurile acestuia sunt modificate în regie proprie;
- se schimbă piesele originale ale Edscha-TS cu alte subansambluri,
- sistemul de prelată culisantă Edscha Trailer Systems, cât şi subansamblurile acestuia de operare nu sunt utilizate şi întreținute conform liniilor de ghidare în vigoare ale Edscha Trailer Systems.

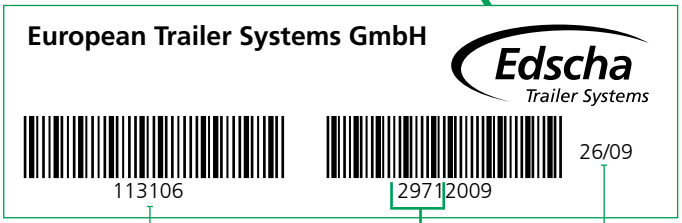
Înainte de începerea fiecărei curse trebuie să se verifice dacă există deteriorări vizibile şi uzură la prelată.

Componente defecte sau uzate trebuie schimbate nemijlocit cu piese originale de schimb ale Edscha Trailer Systems.

Prevederile şi reglementările respectivei țări trebuie respectate obligatoriu



Autocolant utilizare (de lipit pe camion)



Număr prelată

Tip prelată

Săptămână de producție

Alte informații găsiți pe pagina noastră de internet **(www.EdschaTS.com)**

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

Instrucțiuni de montaj

Instrucțiuni pentru lucrări de reparație

Fiecare prelată culisantă este marcată din fabrică cu o plăcuță cu un „număr de serie“. Această marcare este fixată pe ultima remorcă a camionului (a se vedea figura). Adresați comanda dvs. partenerului sau producătorului dvs. de autovehicule.

Страница

Обзор функций 2

Страница

Особенности сдвижной крыши VP-Standard 3

Страница

Открытие крыши 4

Закрытие крыши 6

Демонтаж направляющих 8

Монтаж направляющих 10

Движение 12

Страница

Техническое обслуживание и уход 13

Более подробную информацию вы найдете в интернете на нашем сайте **(www.EdschaTS.com)**

Содержание

Пояснения

Применение по назначению

Идентификация типа

Характеристики

Обзор функций

Обслуживание

Техническое обслуживание и уход

Открытие крыши

Закрытие крыши

Демонтаж направляющих

Монтаж направляющих

Движение

Автомашина должна стоять!

Зафиксировать ремнем

Не смазывать

Раз в неделю

Раз в месяц

Обязательно соблюдать!

Соблюдать местные предписания

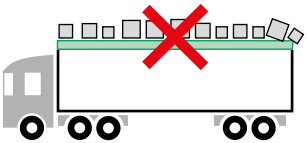
Щелчок

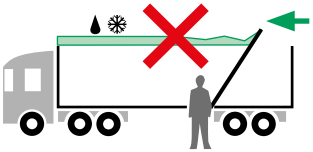
Силиконовый аэрозоль или WD40. При применении: опасность загрязнения тента

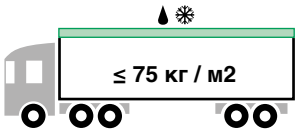
Визуальный контроль

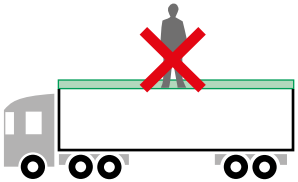
Начальная точка и направление (монтаж/ демонтаж)

Не демонти-ровать









Сдвижные крыши Edscha TS и их элементы управления изготовлены исключительно для предписанного применения на грузовых автомобилях. Любое иное применение считается применением не по назначению. Производитель European Trailer Systems GmbH не несет никакой ответственности за вытекающий из этого ущерб, соответствующие риски несет исключительно пользователь. К применению по назначению относится также соблюдение инструкций производителя по эксплуатации, техническому обслуживанию и уходу.

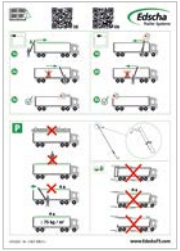
Производитель European Trailer Systems GmbH не несет никакой ответственности, если:

- в конструкцию сдвижной крыши Edscha Trailer Systems и ее компонентов самовольно вносятся изменения;
- оригинальные детали Edscha TS заменяются деталями других производителей;
- сдвижная крыша Edscha Trailer Systems и ее элементы управления эксплуатируются и обслуживаются с нарушением правил Edscha Trailer Systems.

Перед каждой поездкой крышу следует проверять на предмет видимых повреждений и износа.

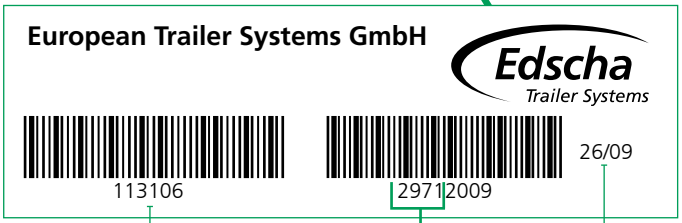
Неисправные или износившиеся детали немедленно заменять оригинальными деталями Edscha Trailer Systems.

Обязательно соблюдать нормы и правила соответствующей страны!



Наклейка „Эксплуатация“

(приклеить на грузовой автомобиль)



Номер крыши

Тип крыши

Неделя производства крыши

Каждая сдвижная крыша снабжена на заводе-изготовителе табличкой с серийным номером. Эта табличка закреплена на задней передвижной каретке (смотри рисунок). Просим направлять свой заказ соответствующему партнеру или производителю автомобилей.

Более подробную информацию вы найдете в интернете на нашем сайте **(www.EdschaTS.com)**

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений.

Инструкция по монтажу

Инструкция по ремонту

Strana

Prehľad funkcií 2

Strana

Znaky posuvnej strechy VP-Standard 3

Strana

Otvorenie posuvnej strechy 4

Zatvorenie posuvnej strechy 6

Demontáž vodiacich koľajničiek 8

Montáž vodiacich koľajničiek 10

Jazda 12

Strana

Údržba a starostlivosť 13

Ďalšie informácie nájdete na našej internetovej stránke **(www.EdschaTS.com)**

Informácia o obsahu

Vysvetlivky

Použitie v súlade s príslušným určením

Identifikácia typu

Znaky

Prehľad funkcií

Obsluha

Údržba a starostlivosť

Otvorenie strechy

Zatvorenie strechy

Demontáž vodiacich koľajničiek

Montáž vodiacich koľajničiek

Jazda

Vozidlo musí stáť!

Zaistite popruhom

Neolejujte!

1 x týždenne

Raz za mesiac

Bezpodmienečne dodržte pokyn!

Dodržiavajte miestne predpisy

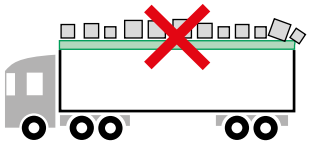
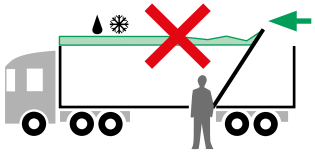
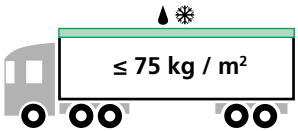
Počuteľné zakliknutie

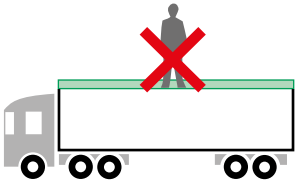
Silikónový sprej alebo WD40
Pri použití: Hrozí znečistenie plachty.

Vizuálna kontrola

Počiatočný bod
(montáž/demontáž)

Nedemontovateľné



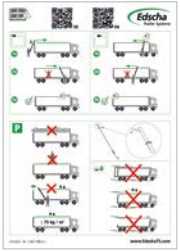
Posuvné strechy Edscha Trailer Systems a ich ovládacie prvky sú vyhotovené výlučne na použitie v súlade s predpismi pre prepravu nákladov v nákladnej doprave. Každé použitie, ktoré nie je v súlade s príslušnými predpismi a nezodpovedá typu prepravy, nie je v súlade s účelom použitia. Výrobca European Trailer Systems GmbH nenesie nijakú zodpovednosť a neručí za nijaké škody vyplývajúce z takéhoto chybného použitia, všetky riziká v takom prípade znáša používateľ. Za použitie v súlade s účelom použitia sa považuje aj dodržiavanie pokynov na obsluhu, údržbu a starostlivosť o výrobok tak, ako to predpisuje výrobca.

Akékoľvek ručenie zo strany European Trailer Systems GmbH zaniká, ak:

- sa svojvoľne vykonajú zmeny na posuvnej streche Edscha Trailer Systems, ako aj na jej konštrukčných súčastiach;
- sa originálne súčasti zásuvnej strechy Edscha Trailer Systems vymenia za akékoľvek iné súčasti;
- sa posuvná strecha Edscha Trailer Systems, ako aj jej ovládacie prvky neobsluhujú a neudržujú podľa platných predpisov Edscha Trailer Systems

Pred začiatkom každej jazdy je nutné skontrolovať, či na streche nie sú rozpoznateľné známky poškodenia alebo opotrebovania.
Pokazené a opotrebované súčasti je okamžite nutné vymeniť za originálne súčasti Edscha Trailer Systems.

Bezpodmienečne dodržujte predpisy a nariadenia príslušnej krajiny.



Nálepka Obsluha (nalepiť na ťahač)

European Trailer Systems GmbH

Edscha Trailer Systems

113106 | 2971 2009 | 26/09

Číslo posuvná strechy | **Typ posuvná strechy** | Týždeň výroby

Každá posuvná strecha má od výroby štítok so „sériovým číslom“. Toto označenie je upevnené na poslednom pohyblivom nosníku posuvnej strechy (viď obrázok). Objednávky zasielajte príslušnému partnerovi alebo výrobcovi vozidiel.

Ďalšie informácie nájdete na našej internetovej stránke **(www.EdschaTS.com)**

Všetky technické zmeny vyhradené.

Montážny návod

Návod na opravy

Stran

Pregled delovanja 2

Stran

Značilnosti platnene strehe VP-Standard 3

Stran

Odpiranje platnene strehe 4

Zapiranje platnene strehe 6

Demontaža vodil 8

Montaža vodil 10

Vožnja 12

Stran

Vzdrževanje in nega 13

Dodatne informacije boste našli na naši internetni strani (**www.EdschaTS.com**)

Prikaz vsebine

Razlage

Namenska uporaba

Identifikacija tipa

Značilnosti

Pregled delovanja

Upravljanje

Vzdrževanje in nega

Odpiranje strehe

Zapiranje strehe

Demontaža vodil

Montaža vodil

Vožnja

Vozilo mora stati!

Zavarujte s pasom

Ne oljite

1 x tedensko

Enkrat na mesec

Obvezno upoštevajte!

Upoštevajte kra-jevne predpise

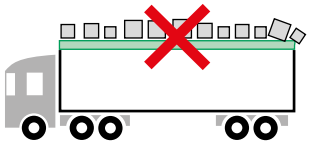
Glasno se mora zaskočiti

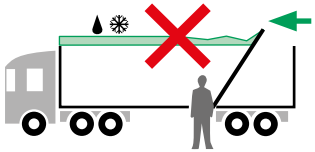
Silikonsko ali WD40 pršilo
Med uporabo: nevarnost onesnaženja platnene strehe

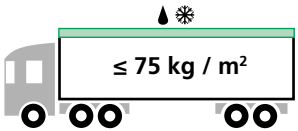
Vizualni pregled

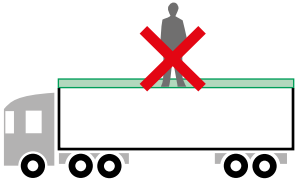
Začetna točka in smer (montaža/ demontaža)

Ni mogoče demontirati









Pomične platnene strehe Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje so izdelani izključno za predpisano uporabo pri transportu s specifičnimi transportnimi vozili. Vsaka drugačna uporaba je nenamenska. Za škodo, ki nastane zaradi tega, proizvajalec European Trailer Systems GmbH zavrača vsakršno, jamstvo, tveganje pa je izključno uporabnikovo. K namenski uporabi sodi tudi upoštevanje proizvajalčevih navodil za uporabo, vzdrževanje in nego.

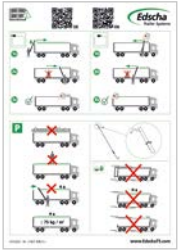
Vsako jamstvo proizvajalca European Trailer Systems GmbH preneha, če:

- so platnene strehe Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje samovoljno spremenjeni;
- so Edscha-TS originalni nadomestni deli zamenjani z drugimi sestavnimi deli;
- se s platnenimi strehami Edscha Trailer Systems in njihovimi sestavnimi deli za upravljanje, ne upravlja in se ne vzdržuje po veljavnih smernicah Edscha Trailer Systems.

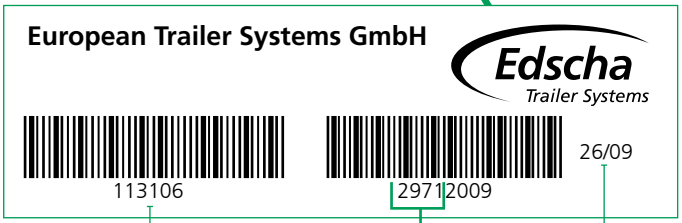
Pred začetkom vsake vožnje je treba preveriti, da pomična platnena streha ni poškodovana ali obrabljena.

Pokvarjene in izrabljene dele je treba takoj zamenjati z originalnimi deli Edscha Trailer Systems.

Obvezno je treba upoštevati določila in predpise države, kjer se izdelek uporablja



Nalepka Uporaba **(nalepiti na tovornjak)**



Številka platnene strehe

Tip platnene strehe

Teden proizvodnje

Dodatne informacije boste našli na naši internetni strani **(www.EdschaTS.com)**

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

Navodila za montažo

Navodila za popravilo

Vsaka pomična platnena streha je že v tovarni označena s ploščico „Serijska številka“. Ta oznaka je pritrjena na končnem tekalnem vozičku (glejte sliko). Naročila naslovite na pristojnega partnerja ali proizvajalca vozil.

Sida

Funktionsöversikt 2

Sida

VP-Standard presenningen 3

Sida

Öppna presenningen 4

Stäng presenningen 6

Nedmontering av löps kenorn 8

Montering av löpskenorna 10

Körning 12

Sida

Underhåll och skötsel 13

Ytterligare information finner ni på vår Internetsida (**www.EdschaTS.com**)

Innehållsförteck-ning

Förklaringar

Avsedd användning

Typskylt

Egenskaper

Funktionsöversikt

Drift

Underhåll och skötsel

Öppna tak

Stäng tak

Nedmontering av löpskenorna

Montering av löps-kenorna

Körning

Fordonet måste parkeras!

Fäst säkerhets-bälte

Olja inte

1 x vecka

En gång i månaden

Iaktta absolut!

Följ lokala föreskrifter

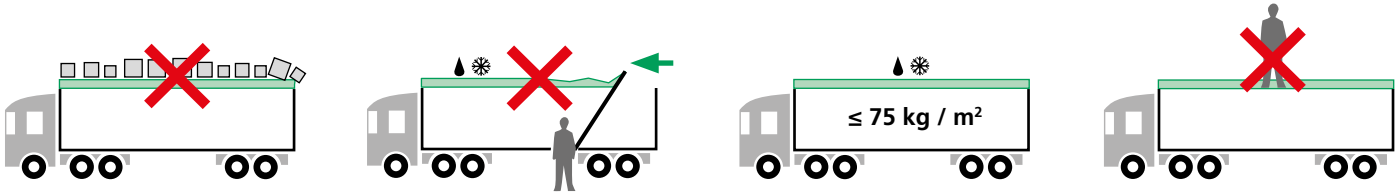
Hörbart klick

Silikonspray eller WD40
Vid användning: Risk för förorening

Visuell kontroll

Utgångspunkt och riktning (Montering-/ Nedmontering)

Kan inte nedmonteras



Edscha Trailer Systems skjutpresenningar och dess driftkomponenter är utformade uteslutande för den förutsedda användningen vid lastbilstransport. All annan användning anses som felaktig användning. Tillverkaren European Trailer Systems GmbH ansvarar inte för skador som orsakats av sådan användning, alla risker som har sitt ursprung häri åligger användaren. Till den avsedda användningen hör även iakttagelsen av de av tillverkaren föreskrivna bruks-, underhålls- och skötselanvisningarna.

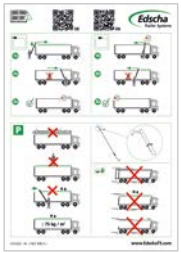
Allt ansvar för tillverkaren European Trailer Systems GmbH upphör om:

- Edscha Trailer Systems skjutpresenning och dess komponenter modifieras på eget bevåg;
- Edscha-TS-Originaldelar byts ut med andra komponenter
- Edscha Trailer Systems skjutpresenning och dess driftkomponenter inte används och underhålls enligt gällande Edscha Trailer Systems riktlinjer

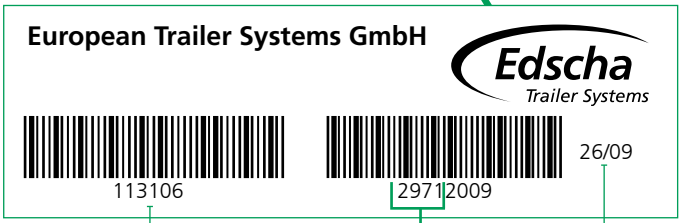
Före varje färd ska presenningen kontrolleras för synliga skador och förslitning.

Defekta och slitna delar ska omedelbart bytas ut med originala Edscha Trailer Systems reservdelar.

Användningslandets lagar och föreskrifter ska följas utan undantag



Dekaler drift **(ska placeras på lastbilen)**



Presenningsnummer

Presenningstyp

Tillverkningsvecka

Ytterligare information finner ni på vår Internetsida **(www.EdschaTS.com)**

Tekniska ändringar förbehållna.

Installationsanvisning

Reparationsanvisning

Alla skjutpresenningar har kännetecknats vid fabriken med ett „serienummer". Denna märkning är fäst på den sista löpskenan (se bilden). För din beställning, kontakta din lokala representant eller fordonstillverkaren.

หน้า

ข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับฟังก์ชัน 2

หน้า

ลักษณะเฉพาะของหลังคา VP Standard 3

หน้า

เปิดหลังคา 4

ปิดหลังคา 6

การถอดรางเลื่อน 8

โครงสร้างของรางเลื่อน 10

ขับเคลื่อน 12

หน้า

การบำรุงและการดูแลรักษา 13

คุณสามารถดูข้อมูลเพิ่มเติมบนหน้าเว็บไซต์ของเราได้ **(www.EdschaTS.com)**

ข้อมูลสรุป

คำอธิบาย

การใช้งานตามที่กำหนดไว้

การระบุประเภท

ลักษณะเฉพาะ

ข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับฟังก์ชัน

การสังงาน

การบำรุงและการดูแลรักษา

เปิดหลังคา

ปิดหลังคา

การถอดรางเลื่อน

โครงสร้างของรางเลื่อน

ขับเคลื่อน

รถต้องจอดอยู่กับที่!

ยึดด้วยสายเข็มขัด

ห้ามทาสารหล่อลื่น

1 ครั้งต่อสัปดาห์

1 ครั้งต่อเดือน

ระมัดระวังเป็นพิเศษ!

ปฏิบัติตามข้อกำหนดในพื้นที่

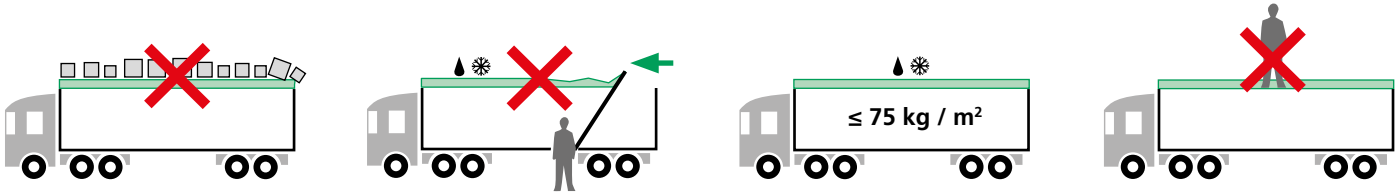
การล็อกจนได้ยินเสียงเข้าล็อก

สเปรย์ซิลิโคนหรือ WD40
ขณะใช้งาน: ระวังอันตรายเนื่องจากผ้าใบสกปรก

การควบคุมด้วยภาพ

จุดเริ่มต้นและทิศทาง (โครงสร้าง/การถอด)

แบบไม่สามารถถอดได้



หลังคาแบบเลื่อนของ Edscha Trailer Systems และชิ้นส่วนสังงานผลิตขึ้นเพื่อการใช้งานตามข้อกำหนดสำหรับการใช้งานขนส่งเฉพาะสำหรับรถบรรทุกเท่านั้น การใช้งานนอกเหนือจากนี้จะถือว่าไม่ตรงตามข้อบังคับ บริษัทผู้ผลิต European Trailer Systems GmbH จะไม่รับผิดชอบต่อความเสียหายใดๆ ที่เป็นผลมาจากการใช้งานดังกล่าว โดยผู้ใช้จะต้องรับความเสี่ยงแต่เพียงผู้เดียว การใช้งานตามที่กำหนดไว้ยังครอบคลุมถึงการปฏิบัติตามคำแนะนำเกี่ยวกับการสังงาน การบำรุงรักษา และการดูแลรักษาที่บริษัทผู้ผลิตกำหนดไว้

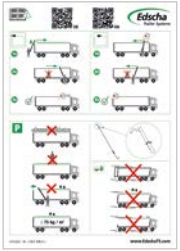
ความรับผิดชอบของบริษัทผู้ผลิต European Trailer Systems GmbH จะสิ้นสุดลงหาก:

- หลังคาแบบเลื่อนของ Edscha Trailer Systems รวมถึงชิ้นส่วนถูกดัดแปลงโดยไม่ได้รับอนุญาต
- ชิ้นส่วนของแท้ของ Edscha TS ถูกแทนที่ด้วยชิ้นส่วนอื่น
- หลังคาแบบเลื่อนของ Edscha Trailer Systems รวมถึงชิ้นส่วนสังงานไม่ได้รับการสังงานและบำรุงรักษาตามข้อกำหนดที่มีผลบังคับใช้ของ Edscha Trailer Systems

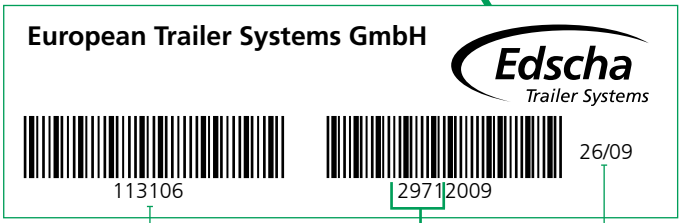
ก่อนการขับขี่ทุกครั้ง จำเป็นต้องตรวจสอบความชำรุดเสียหายและการสึกหรอที่สามารถตรวจพบได้บนหลังคา

ชิ้นส่วนที่ชำรุดและสึกหรอจำเป็นต้องได้รับการเปลี่ยนเป็นชิ้นส่วนของแท้ของ Edscha Trailer Systems โดยทันที

จำเป็นต้องปฏิบัติตามข้อบังคับและข้อกำหนดของแต่ละประเทศอย่างเคร่งครัด



สติกเกอร์สำหรับการสังงาน (ติดที่รถบรรทุก)



หมายเลขหลังคา

ประเภทหลังคา

อาทิตย์ที่ทำการผลิต

คุณสามารถดูข้อมูลเพิ่มเติมบนหน้าเว็บไซต์ของเราได้ **(www.EdschaTS.com)**

สงวนสิทธิ์การเปลี่ยนแปลงทางเทคนิคทุกประการ

คู่มือการติดตั้ง

คู่มือการซ่อมแซม

หลังคาแบบเลื่อนแต่ละชิ้นจะได้รับการระบุด้วยป้าย "หมายเลขลำดับการผลิต" จากโรงงาน โดยป้ายระบุนี้จะยึดอยู่บนขาลูกกลิ้งท้าย (ดูที่ภาพประกอบ) โปรดส่งคำสั่งซื้อของคุณไปยังตัวแทนจำหน่ายหรือผู้ผลิตรถยนต์ที่มีหน้าที่รับผิดชอบ

Sayfa

İşleve genel bakış 2

Sayfa

VP-Standard tentenin öne çıkan özellikleri 3

Sayfa

Tenteyi açma 4

Tenteyi kapatma 6

Hareket raylarının sökülmesi 8

Hareket raylarının takılması 10

Sürüş 12

Sayfa

Bakım ve temizlik 13

Daha fazla bilgiyi internet sitemizde bulabilirsiniz **(www.EdschaTS.com)**

İçindekiler

Açıklamalar

Amacına uygun kullanım

Tip tanımlaması

Nitelikler

İşleve genel bakış

Kullanım

Bakım ve temizlik

Çatının açılması

Çatının kapatılması

Hareket raylarının sökül-mesi

Hareket raylarının takılması

Sürüş

Araç durmalı!

Kemer ile emniyete alın

Yağlamayın

Haftada 1 kez

Ayda bir kez

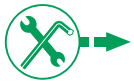
Mutlaka dikkate alın!

Yerel talimatlara uyun

Duyulabilir geçme sesi

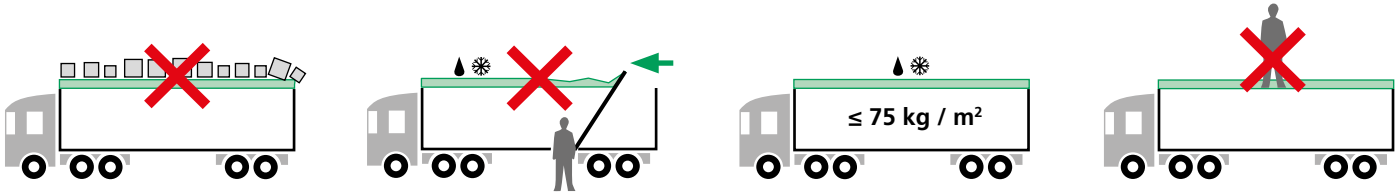
Silikon sprey veya WD40
Kullanım esnasında:
Brandanın kirlenme riâski

Görsel kontrol



Başlama noktası ve yön (takma/sökme)

Sökülemez



Edscha Trailer Systems kayar çatıları ve bunun kullanım bileşenleri sadece TIR‘lara özgü nakliye işlemlerinde talimatlara uygun kullanım için üretilmiştir. Bunun dışındaki tüm kullanım, amacına uygun olmayan kullanım olarak değerlendirilir. European Trailer Systems GmbH bundan dolayı oluşan hasarlarda sorumluluk kabul etmemektedir; bu olay karşısında tüm risk kullanıcıya aittir. Amacına uygun kullanıma, üretici tarafından öngörülen kulanım, bakım ve temizlik talimatlarına uyulması da dahildir.

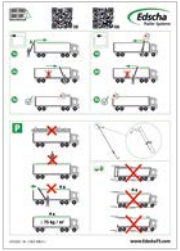
Aşağıdaki durumlarda üretici European Trailer Systems GmbH‘nın tüm sorumluluğu sona erer:

- Edscha Trailer Systems kayar çatıları ve bunun bileşenleri keyfi olarak değiştirildiğinde;
- Edscha TS orjinal parçaları başka parçalar ile değiştirildiğinde;
- Edscha Trailer Systems kayar çatıları ve bunun kullanım bileşenleri geçerli Edscha Trailer Systems yönetmeliklerine uygun biçimde kullanılıp bakımı yapılmadığına

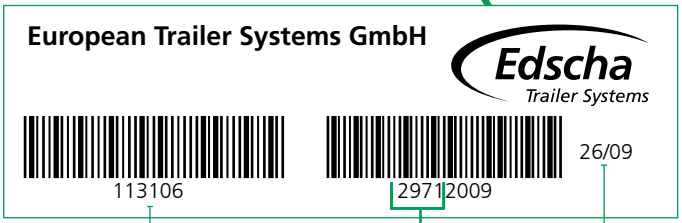
Çatı görülebilir hasarlar ve aşınmalar açısından seyahat öncesinde kontrol edilmelidir.

Arızalı veya aşınmış parçalar hemen orjinal Edscha Trailer Systems parçaları ile değiştirilmelidir.

İlgili ülkedeki düzenlemelere ve talimatlara mutlaka uyulmalıdır



Kullanım etiketi **(araç üzerine takılır)**



Çatı numarası

Çatı tipi

Üretim haftası

Ayrıntılı bilgileri İnternet sitemizde bulabilirsiniz **(www.EdschaTS.com)**

Teknik değişiklik hakkı saklıdır.

Montaj kılavuzu

Onarım kılavuzu

Her kayar çatı fabrika tarafından “Seri numarası” ile işaretlenmiştir. Bu etiket çatı sonuna yapıştırılmıştır (bkz. resim). Siparişinizi sizden sorumlu yetkili kişiye veya araç üreticisine iletin.

	页码
功能概览	2

	页码
VP-Standard 车篷的特点	3

	页码
车篷打开	4
车篷关闭	6
拆除滑轨	8
安装滑轨	10
驾驶	12

	页码
保养和维护	13

更多信息，请访问我们的网站
(**www.EdschaTS.com**)

目录

说明

预期用途

类型识别

特点

功能概览

操作

保养和维护

打开顶盖

关闭顶盖

拆除滑轨

安装滑轨

驾驶

必须停车！

用系带锁住

无油

每周 1 次

一个月一次

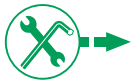
务必注意！

遵守当地规章

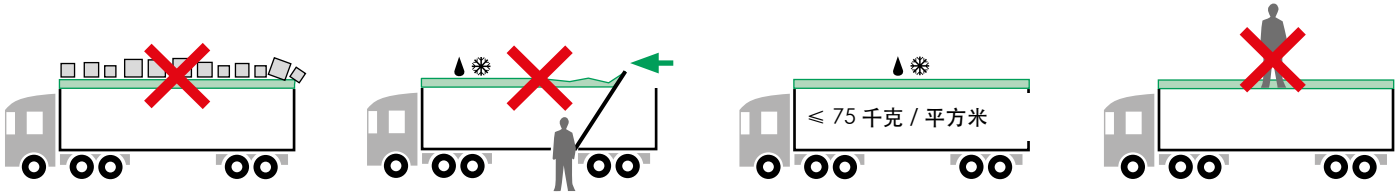
喀嚓声

硅酮或石墨喷涂
使用时：有污染防水帆布的风险

目视检查


起始点和方向
（安装/拆除）

不可拆卸



Edscha TS 拖车系统滑动车篷及其操作部件是专门为卡车从事特定运输业务而制造。超越此类应用的任何使用均视为滥用。对于造成的损害，制造商 European Trailer Systems GmbH 概不负责；用户需为此独自承担全部风险。“预期用途”还包括遵守制造商规定的操作、保养和维护说明。

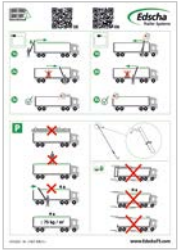
如果发生下列情况，制造商 European Trailer Systems GmbH **不承担任何责任：**

- 随意更改 Edscha TS 拖车系统滑动车篷及其部件；
- 用其他部件更换 Edscha TS 的原厂配件；
- Edscha TS 拖车系统滑动车篷及其部件未按照 Edscha TS 拖车系统的说明进行保养和维修；
  每一次行驶前，必须检查车篷的损坏和磨损情况。

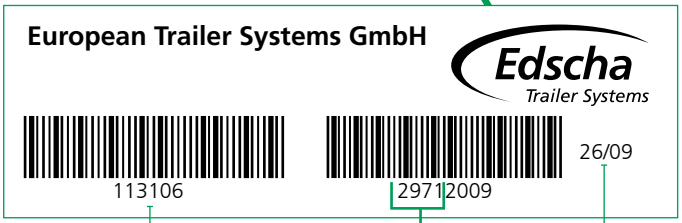
每次行驶前，应检查车棚是否有明显损坏和磨损。

损坏和磨损的部件应立即更换 Edscha TS 拖车系统 的原厂配件

必须遵守相应国家的法规和规章



操作标签（布置在汽车上）



车篷编号　　车篷类型　　制造周

更多信息，请访问我们的网站
(www.EdschaTS.com)

保留所有技术变更的权利。

安装说明

维修手册

每个滑动车篷在出厂时都会提供“序列号”标签。此标签贴在端梁上（参见附图）。
请将订单寄送给负责您业务的合作伙伴或汽车制造商

11/2022 · No. 69 005 510 b

European Trailer Systems GmbH
Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany
Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · Fax: +49 (0) 2841 6070 333

Edscha
Trailer Systems

Das Original

Member of VBG Group

www.EdschaTS.com